

INSTRUCCIONES DE USO

# Sara Plus



## **ADVERTENCIA**

**Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto.**



**Es obligatorio leer las instrucciones de uso**

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2021.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

# Índice

<b>Prefacio .....</b>	<b>2</b>
<b>Uso previsto .....</b>	<b>3</b>
<b>Instrucciones de seguridad .....</b>	<b>4</b>
<b>Preparativos .....</b>	<b>5</b>
Medidas antes de utilizar el equipo por primera vez.....	5
Medidas antes de cada uso .....	5
Entre pacientes .....	5
Direcciones del Sara Plus .....	5
<b>Descripción de las piezas .....</b>	<b>6</b>
<b>Descripción del producto .....</b>	<b>7</b>
Controles y características.....	7
Arneses permitidos con Sara Plus .....	9
Asiento con orinal (opcional) .....	10
<b>Cómo utilizar el Sara Plus .....</b>	<b>11</b>
Generalidades .....	11
Preparación del paciente y el Sara Plus (7 pasos) .....	11
Uso del arnés bipedestador para transferencias (14 pasos) .....	12
Uso del arnés para transferencias/caminar para las transferencias (16 pasos)....	14
Uso del arnés para transferencias/caminar para caminar (12 pasos) .....	16
Báscula de Arjo (si está disponible) .....	17
<b>Instrucciones de la batería .....</b>	<b>18</b>
Indicador de descarga de batería .....	18
Carga de la batería (9 pasos) .....	19
<b>Limpieza y desinfección .....</b>	<b>20</b>
<b>Cuidados y mantenimiento preventivo .....</b>	<b>22</b>
Programa de mantenimiento preventivo .....	22
<b>Localización y reparación de averías .....</b>	<b>24</b>
<b>Especificaciones técnicas .....</b>	<b>25</b>
<b>Dimensiones .....</b>	<b>27</b>
<b>Etiquetas de Sara Plus .....</b>	<b>28</b>
<b>Compatibilidad electromagnética .....</b>	<b>30</b>

# Prefacio

---

## Gracias por comprar un equipo Arjo.

### *Información de contacto para el cliente*

Si tiene alguna duda en relación con este producto, los suministros y el mantenimiento, o si desea información adicional sobre los productos y servicios de Arjo, póngase en contacto con Arjo o con un representante autorizado de Arjo, o visite [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

### *Lea y comprenda estas Instrucciones de uso (IDU) en su totalidad antes de utilizar el dispositivo Sara Plus*

La información de estas IDU es necesaria para el uso y el mantenimiento del equipo. Además, le ayudará a proteger su producto y a garantizar un rendimiento satisfactorio de este. La información incluida en estas IDU es importante para la seguridad del paciente y del cuidador, por lo que debe leerse y comprenderse para evitar posibles lesiones.

Las modificaciones no autorizadas en cualquier equipo de Arjo pueden afectar a su seguridad. Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

### *Asistencia*

Si necesita más ayuda, póngase en contacto con Arjo para obtener un programa completo de mantenimiento y asistencia, que le permitirá aumentar al máximo la seguridad, la fiabilidad y el valor a largo plazo del producto. Para solicitar piezas de recambio, póngase en contacto con su representante local de Arjo. Los números de teléfono se indican en la última página de estas IDU.

### *Incidente grave*

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

## *Definiciones de estas IDU*



### **Advertencia**

Esto significa que si no tiene en cuenta ni observa este aviso, podría sufrir lesiones o causarles a otros.



### **Precaución**

Eso significa que si no observa estas instrucciones, podría causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

**Nota:** Esto significa que esta información es importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

# Uso previsto

## Uso previsto del dispositivo *Sara Plus*

El *Sara Plus* es un bipedestador con elevación para transferencias cortas de residentes/pacientes, por ejemplo de la cama a una silla de ruedas o de una silla de ruedas al baño. Este equipo es también adecuado para ejercicios de caminar cuando se retiran el piecero y el acolchado de rodillas. El *Sara Plus* se utiliza para traslados interiores en la habitación del residente/paciente, en las salas de tratamiento, en las áreas comunes o en el cuarto de baño.

El *Sara Plus* ha sido diseñado para ser usado en hospitales, residencias u otros centros de asistencia médica para diferentes categorías de residentes/pacientes.

El *Sara Plus* deberá ser manejado siempre por un cuidador cualificado que dedique continua atención al residente/paciente y de acuerdo con el contenido descrito en las *Instrucciones de uso (IDU)*.

El *Sara Plus* ha sido concebido para ser usado con arneses de Arjo específicamente diseñados.

Cuando se usa el arnés de transferencia/caminar, la carga de trabajo segura es de 140 kg (308 lb). Cuando se usa el mismo arnés para prácticas de caminar, la carga de trabajo segura es de 190 kg (420 lb).

El *Sara Plus* solo debe utilizarse para el propósito indicado en estas *IDU*. Se prohíbe cualquier otro uso.

## Evaluación del paciente

Antes de utilizar el *Sara Plus*, una persona cualificada debe realizar una evaluación clínica del estado e idoneidad del residente/paciente.

El *Sara Plus* está diseñado para un residente/paciente que:

- debe sentarse en una silla de ruedas;
- es capaz de sostenerse, como mínimo, sobre una de sus piernas;
- es capaz de estabilizar, en cierto modo, su torso;
- depende de un cuidador en la mayoría de las situaciones;
- necesita realizar ejercicios para moverse y mantenerse en pie.

Cuando se utilice en combinación con un EPS (Soporte Extra Postural) / arnés BOS (arnés de posición de pie con soporte en las nalgas) y únicamente para elevaciones y traslados; el *Sara Plus* está diseñado para un residente/paciente que:

- debe sentarse en una silla de ruedas;
- depende de un cuidador en la mayoría de las situaciones.

Si un residente/paciente no reúne estos criterios, se debe usar un equipo / sistema alternativo.



**Precaución:** A pesar de haber sido fabricado de acuerdo con un alto nivel de profesionalidad, el *Sara Plus* y sus accesorios no se deben dejar durante períodos prolongados en áreas húmedas o mojadas.

El *Sara Plus* y sus accesorios (excluyendo los arneses) no se deben rociar nunca con agua, por ejemplo, bajo la ducha.

## Vida útil esperada

La vida útil prevista se corresponde con el periodo máximo de vida útil definido por el fabricante.

La vida útil esperada del *Sara Plus* Arjo es de diez (10) años a partir de la fecha de fabricación, siempre que sean observadas las condiciones siguientes:

- El cuidado y servicio de la unidad deben llevarse a cabo de acuerdo con lo indicado en los apartados «Limpieza y desinfección» y «Cuidados y mantenimiento preventivo».
- La unidad debe mantenerse según los requerimientos mínimos publicados en el «Programa de mantenimiento preventivo».
- El servicio y cuidado del producto, de acuerdo con los requerimientos de Arjo, deben comenzar cuando el cliente usa por primera vez la grúa.

Para saber cuál es la vida útil prevista de los arneses, consulte las *IDU* del arnés correspondiente.

La vida útil prevista de los consumibles, como baterías, fusibles, kits de sellado, accesorios para sentarse, cinturones de seguridad, fundas acolchadas, correas y cables depende del cuidado y del uso de los equipos en cuestión. El mantenimiento de los consumibles debe realizarse de acuerdo con lo indicado en los apartados «Limpieza y desinfección» y «Cuidados y mantenimiento preventivo».

Si el equipo está dañado, no será adecuado para su uso.

# Instrucciones de seguridad



**Advertencia:** Antes de utilizar la *Sara Plus*, un profesional médico cualificado deberá realizar una evaluación clínica del paciente para asegurarse de que este está clínicamente capacitado para realizar



**Advertencia:** Este equipo solo debe ser utilizado por cuidadores con la formación adecuada acerca del uso correcto de este dispositivo y que hayan leído y comprendido las IDU.



**Advertencia:** La seguridad de algunos de estos componentes es crítica para el funcionamiento de la grúa, por lo que requerirán inspección y servicio de manera regular, así como su sustitución si fuera necesario. Consulte el apartado «*Cuidado y mantenimiento preventivo*».



**Advertencia:** Cuando se usa el arnés de transferencia y caminar, la capacidad máxima de elevación es de 140 kg (308 lb). Cuando se usa el mismo arnés para prácticas de caminar, la capacidad máxima de elevación es de 190 kg (420 lb). No exceda estos límites de peso.



**Advertencia:** Para evitar lesiones graves, el paciente debe limitar los movimientos de alcance o inclinación prolongados mientras esté en la *Sara Plus*.



**Advertencia:** Es aconsejable familiarizarse y comprender el funcionamiento de los diversos controles y características del *Sara Plus* con arreglo a lo descrito en el apartado «*Descripción del producto*» de este manual, y asegurarse de que se llevan a cabo las comprobaciones u operaciones específicas antes de proceder a levantar al paciente.

Si necesita ayuda para instalar, usar o realizar el mantenimiento del *Sara Plus*, o si tiene algún problema inesperado durante su uso, póngase en contacto con su oficina local de Arjo. En el interior de la contraportada de este manual se incluye una lista.



**Advertencia:** Este equipo contiene piezas pequeñas que podrían suponer un riesgo de asfixia para niños pequeños en caso de inhalación o ingestión.

Mantenga a niños y mascotas alejados del equipo.



**Advertencia:** El cable de control manual supone un posible riesgo de estrangulación. Tome todas las precauciones necesarias para evitar este riesgo.



**Advertencia:** El cuidador no debe tocar al mismo tiempo el conector del control manual y al paciente.

# Preparativos

## Medidas antes de utilizar el equipo por primera vez (cuatro pasos)

1. Inspeccione visualmente el paquete para ver si está dañado. Si el producto presenta daños a causa del porte, póngase en contacto con la empresa de transportes.  
NO utilice el producto.
2. Recicle el embalaje de acuerdo con las normas locales.
3. Lea estas *IDU*.
4. Elija un lugar adecuado para guardar estas *IDU* y tenerlas a mano en cualquier momento.
5. Desempaque el conjunto de batería incluido y proceda a cargarlo; consulte el apartado «*Carga de la batería*».

## Medidas antes de cada uso (cuatro pasos)

1. Inspeccione visualmente el *Sara Plus*. Si alguna de las piezas está dañada, NO utilice el producto.
2. Compruebe el nivel de la batería.
3. Asegúrese de que el botón de reinicio verde (situado en la parte posterior del mástil) esté presionado.  
(Véase la fig. 2 en la página 6, en el apartado «*Descripción de las piezas*»)
4. Compruebe que el botón de neutralización de bajada por fallo de sistema esté totalmente girado a la derecha y apretado con la presión de los dedos.

## Entre pacientes

Limpie y desinfecte el producto tal y como se indica en el apartado «*Limpieza y desinfección*».

## Direcciones del *Sara Plus*

### Izquierda y derecha

El *Sara Plus* tiene un lado izquierdo y un lado derecho. (Véase la fig. 1)

### Direcciones de transferencia

Durante el traslado, el cuidador debe colocarse detrás del equipo *Sara Plus*. (Véase la fig. 1)

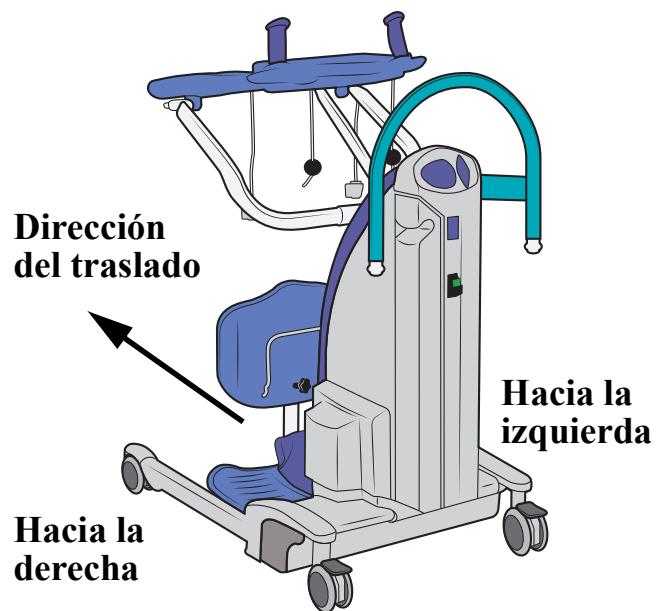
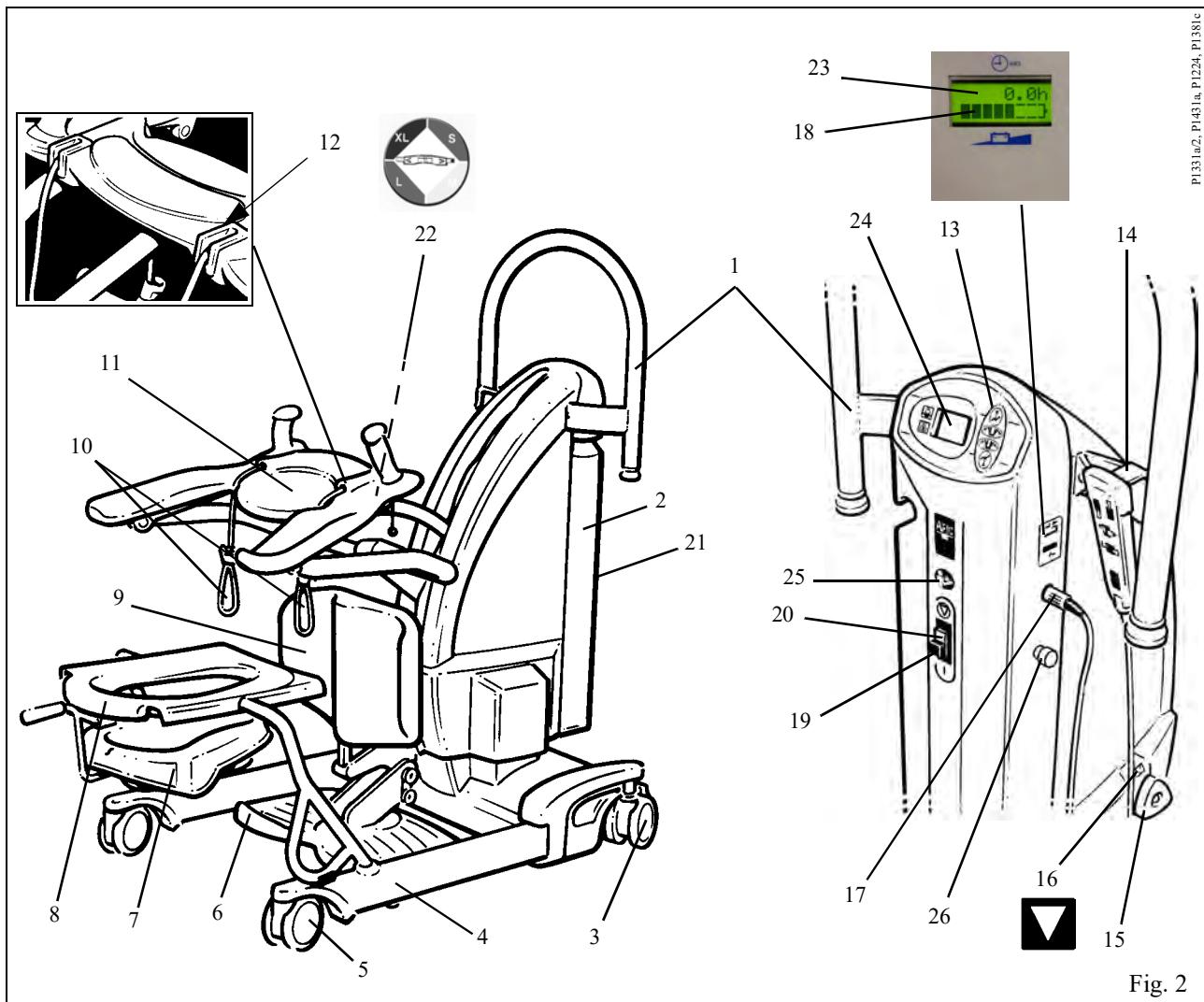


Fig. 1

# Descripción de las piezas



1. Asidero de maniobra
2. Conjunto de batería
3. Ruedas con freno (traseras)
4. Patas del chasis
5. Ruedas orientables delanteras (sin freno)
6. Reposapiés (desmontable)
7. Receptáculo del orinal (opcional)
8. Asiento del WC y marco (opcional)
9. Proactive Pad™ (ajustable)
10. Cables de sujeción (para arnés)
11. Arc-Rest™ (Reposabrazos con asideros)
12. Vista detallada de las abrazaderas de cierre de los cables
13. Panel de control doble
14. Mando de control
15. Botón de neutralización de bajada por fallo de sistema
16. Etiqueta – Identificación de neutralización de bajada por fallo del sistema
17. Conexión del cable del mando a distancia
18. Indicador de descarga de batería
19. Botón de encendido/reinicio (verde)
20. Botón de apagado (rojo)
21. Etiqueta – Lea las *IDU* antes de utilizar el equipo
22. Etiqueta – Guía de tamaños de arnés
23. Contador horario/cíclico
24. Panel visualizador de bascula (si está disponible)
25. Etiqueta – Lea las *IDU* antes de utilizar el equipo
26. Botón de parada de emergencia

# Descripción del producto

## Controles y características

**Mando de control:**- El control manual está acoplado a la grúa mediante un cable prolongador. El mando regula los movimientos de ascenso y descenso, así como la apertura / el cierre de la pata del chasis. Las flechas de dirección adyacentes a los botones indican cada función. (Véase la fig. 3)

Si se elimina la presión de cualquier botón durante su uso, el movimiento mecánico se detendrá inmediatamente.

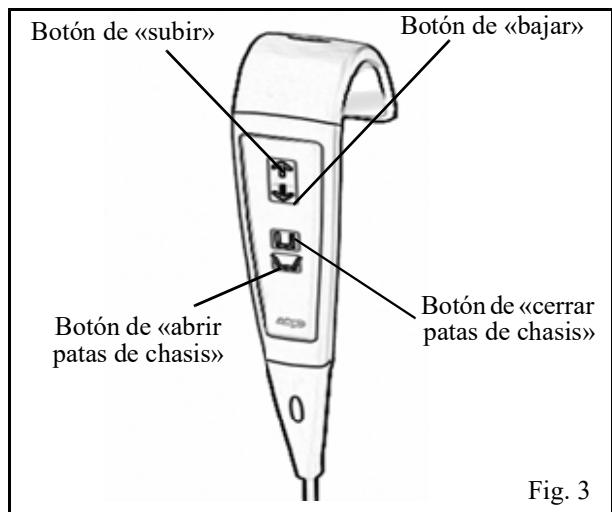


Fig. 3

**Panel de control doble:**- Ofrece los mismos controles que el mando de control y está situado en la parte superior del cuerpo principal de la grúa. (Véase la fig. 4)

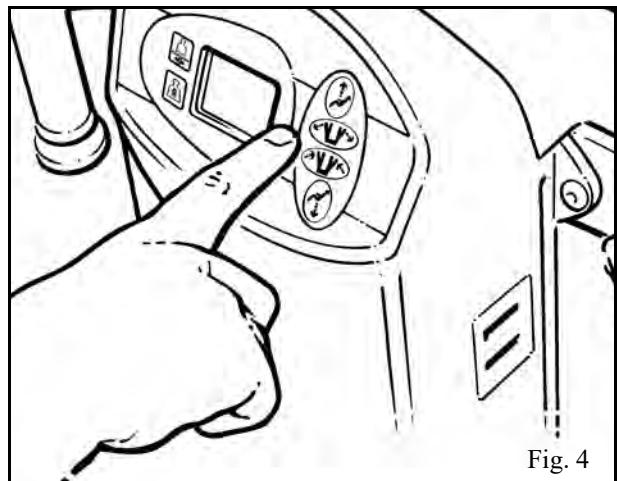


Fig. 4

**Botón de parada de emergencia (rojo):-** En caso de emergencia, si hay necesidad de parar inmediatamente cualquier movimiento motorizado (que no sea soltando la presión del botón, ya sea en el mando de control o bien en el panel de control doble), pulse el botón de parada de emergencia situado en el lateral de la cubierta.

Después de usar el botón de parada de emergencia, se debe restablecer girando el capuchón rojo hasta que salga, antes de poder realizar cualquier otro movimiento motorizado.

**Botón de encendido/reinicio (verde):-** En la parte posterior de la carcasa, debajo del panel de control doble. Pulse este botón para encender la grúa. También se usa para reiniciar la grúa si se ha accionado el fusible

de sobrecarga automático (lo indica el botón al proyectarse ligeramente hacia fuera). Si el fusible se ha accionado, y una vez reseteado, se vuelve a activar, retire la grúa de servicio y póngase en contacto con el departamento de servicio técnico de Arjo o con su distribuidor aprobado.

**Botón de apagado (rojo):-** En la parte posterior de la carcasa, debajo del panel de control doble. Pulse este botón para apagar la grúa.

**Disyuntor automático:-** (no es un control del operador, sino una función integrada en el sistema electrónico de la grúa).

Si el *Sara Plus* se sobrecarga por descuido (tratando de levantar a un paciente con un peso superior al permitido), se activa un dispositivo de desconexión automática para evitar que la grúa levante una carga superior a la carga de trabajo segura, lo cual detiene el movimiento de elevación automáticamente. Se muestra el mensaje «Overload» (Sobrecarga) en el contador de horas/ciclos y el avisador acústico suena de forma continua cuando se pulsa cualquier botón.

Si ocurre esto, al soltar el botón de elevación del mando de control o del panel de control doble, el sistema electrónico se reiniciará. El mensaje «Overload» (Sobrecarga) desaparece del contador de horas/ciclos. A continuación, ya se puede bajar al paciente pulsando cualquiera de los botones de descenso. Retire al paciente de la grúa.

**Función de parada automática:-** Debe tenerse gran cuidado de no bajar el Arc-Rest sobre el paciente o sobre cualquier otro obstáculo, pero si esto ocurre inadvertidamente, el motor continuará funcionando pero el movimiento descendente será retenido por el obstáculo. En este caso, suelte de inmediato la presión del botón de bajar, pulse el botón de izar hasta salvar el obstáculo y retírelo.

**Protección contra sobrecalentamiento:-** El avisador acústico suena dos veces con un intervalo de 15 segundos y se muestra el mensaje «Overheat» (Sobrecalentamiento) en el contador de horas/ciclos cuando el operador supera el ciclo de servicio del actuador del mástil (2 min/18 min), aunque sigue siendo posible el movimiento. Esta función evita que el actuador sufra daños.

**Neutralización de bajada por fallo del sistema:-** Esta función se puede usar en caso de ocurrir un fallo del control general. En el poco probable caso de que el control manual o el panel de control doble no accione la grúa con un paciente todavía sostenido por el arnés, se podrá bajar al paciente usando el botón de neutralización de bajada situado a la derecha de la cubierta principal. Una etiqueta situada encima del interruptor. (Véase la fig. 5)

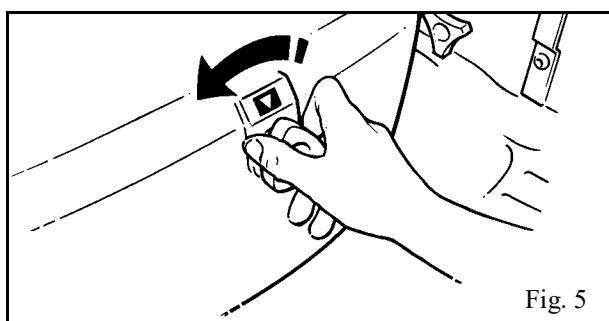


Fig. 5

# Descripción del producto

## Uso de la función de neutralización de bajada por fallo del sistema (dos pasos)



**Advertencia:** Antes de activar la función de neutralización de bajada para bajar al paciente, asegure siempre que haya debajo una silla o soporte adecuado listo para recibir al paciente.

1. Para accionar la función de neutralización de bajada, gire media vuelta el mando en el sentido contrario al de las agujas del reloj. (Véase la fig. 5)
2. Para detener el descenso, gire el mando en el sentido de las agujas del reloj con los dedos (no apriete en exceso).

Utilice este mando solamente en caso de que se produzca un fallo en el control manual. No la utilice para la función de bajada normal.

La función de neutralización de bajada se activará, ya se haya pulsado o no el botón de parada de emergencia. La función de parada automática del brazo todavía se activará mientras se usa el botón de neutralización de bajada.

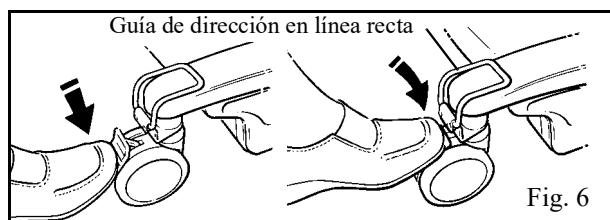
Cuando se usa normalmente el *Sara Plus*, debe asegurarse siempre de que el botón de neutralización de bajada por fallo del sistema se haya girado por completo a la derecha y que quede apretado con la presión de los dedos solamente.

**Indicador de descarga de batería:**- Hay un pequeño símbolo de batería en la parte inferior de la LCD. El símbolo de batería muestra el nivel de carga de la batería.

**Contador horario/cíclico:**- La línea superior de la pantalla muestra la duración total de las operaciones de subida y bajada en horas. El visualizador también puede mostrar el número de ciclos si se pulsan los botones de elevación y descenso al mismo tiempo. Esto pretende servir de ayuda para el cálculo de los intervalos de servicio.

**Frenos de ruedas del chasis:**- Las ruedas traseras del chasis tienen frenos que pueden ser accionados con el pie si se requiere, por ejemplo, cuando se deja al paciente solo durante algún tiempo o para mantener el *Sara Plus* en su posición. (Véase la fig. 6)

**Función de dirección en línea recta:**- cuando se usa el *Sara Plus* para prácticas de caminar, puede resultar útil fijar una de las ruedas de manera que marche en línea recta. Esto permitirá al *Sara Plus*, sin la ayuda del cuidador, seguir la línea recta caminada por el paciente, sin necesidad de ayuda. La función se activa situando con el pie la guía de dirección sobre la rueda trasera. (Véase la fig. 6)



**Arc-Rest (con asideros):-** Como parte integral del mecanismo elevador de la grúa, los reposabrazos intuitivos permiten al paciente participar y colocarse cómodamente durante el procedimiento de elevación

**Reposapiés:-** Para colocar los pies del paciente durante la elevación y el transporte. El reposapiés se puede retirar si se utiliza el *Sara Plus* para elevar a un paciente sobre sus pies antes de utilizarlo como andador.

## Extracción del reposapiés (ocho pasos)

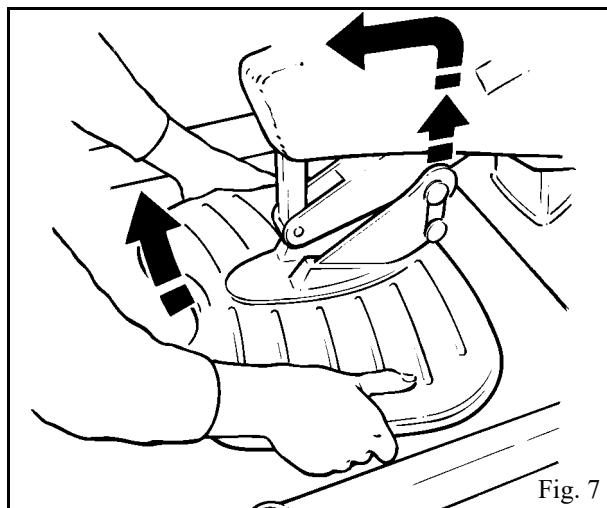
1. Eleve el Proactive Pad hasta la posición más elevada.

**Nota:** Si está instalado, suelte un lado del gancho, pase la correa de fijación alrededor de la cubierta del reposapiés y deslice la cubierta hacia arriba por la columna de soporte de las rodillas.

2. Colóquese entre las patas del chasis y agarre los dos lados del reposapiés.
3. Eleve la mitad delantera del reposapiés hasta que entre en contacto con el soporte del reposapiés.
4. Gire la parte posterior del reposapiés hacia arriba hasta que quede horizontal.
5. Tire del reposapiés hasta separarlo de su abrazadera de soporte. (Véase la fig. 7)
6. Guarde el reposapiés con cuidado para uso futuro.
7. Disponga la cubierta del reposapiés de nuevo en su sitio y sujetela con la correa autoadherente.
8. Reajuste el Proactive Pad en la posición requerida.

Vuelva a instalar el reposapiés siguiendo este procedimiento en orden inverso.

**Nota:** Asegúrese de que los dos ganchos del reposapiés encajen en los dos botones de colocación superiores.



# Descripción del producto

**Proactive Pad™:-** Este es un soporte reactivo de pierna inferior que permite levantar al paciente de manera cómoda y sin esfuerzo alguno. Puede ajustarse verticalmente para diferentes longitudes de pierna, e incluye un muelle para permanecer en contacto cuando las piernas del paciente se mueven radialmente durante el levantamiento.

## Ajuste del Proactive Pad (dos pasos)

1. Sujete el Proactive Pad con una mano y afloje el botón de sujeción roscado con la otra.
2. Una vez alcanzada la altura correcta, vuelva a apretar el botón. (Véase la fig. 8)

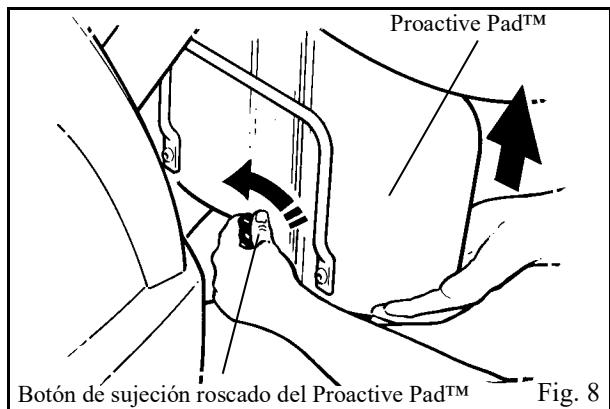


Fig. 8

Para la práctica de caminar puede retirarse de su montura rápidamente. Simplemente se alza después de haberse retirado el reposapiés.

**Correas de piernas inferiores (accesorio):-** Accesorio para asegurar que la parte inferior de las piernas del paciente permanezca en estrecho contacto con el Proactive Pad y efectuar un levantamiento correcto. La correa se coloca en su posición en relación con el Proactive Pad.

## Fijación de las correas de piernas inferiores (cuatro pasos)

1. Pase las correas de piernas inferiores a través de las guías de la parte posterior del Proactive Pad.
2. Coloque las correas de piernas inferiores alrededor de una o de las dos pantorrillas del paciente.
3. Páselas por encima y junte las correas de piernas inferiores para unir el gancho y la correa autoadherente (Véase la fig. 9).
4. Asegúrese de que las correas de piernas inferiores estén sujetas con seguridad pero de forma cómoda para el paciente.

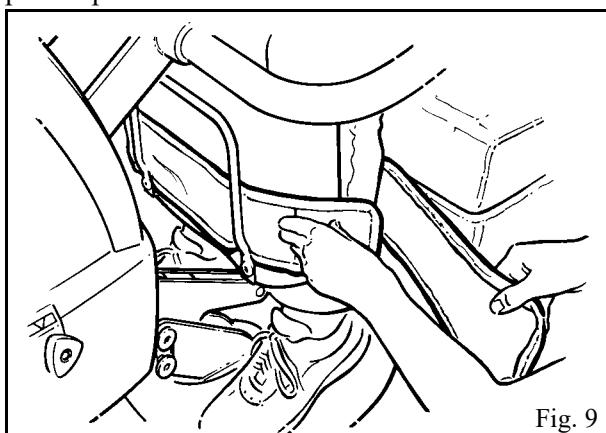


Fig. 9

**Patas de chasis de ancho ajustable:-** Al pulsar el botón apropiado, ya sea en el control manual o en el panel de control doble de la grúa, las patas del chasis podrán abrirse hasta cierta anchura variable (véase la fig. 10). Cuando se suelta la presión sobre el botón, el movimiento se detendrá y las patas del chasis permanecerán sujetas con seguridad en su posición.

**Nota:** *Todo el transporte deberá ser realizado con las patas del chasis replegadas, para facilitar el paso a través de puertas, etc.*

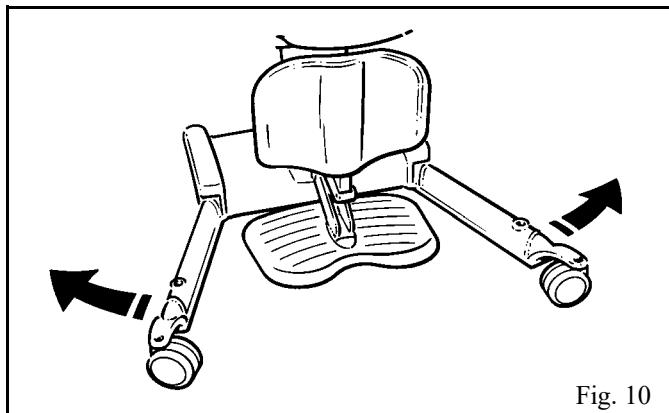


Fig. 10



**Advertencia:** En todo momento, el paciente y / o el encargado deberán tener cuidado de que sus pies u otra parte del cuerpo quede situada en el área entre al reposapiés y las patas del chasis cuando éstas se están cerrando.

**Báscula (si está disponible):-** Si el *Sara Plus* está equipado con la báscula integral, será posible pesar al paciente durante el procedimiento de elevación.

## Arneses permitidos con Sara Plus

Se pueden utilizar dos tipos de arnés con el *Sara Plus*.

**Arnés bipedestador:** se trata de un arnés individual para sostener al paciente en el WC y para ayudarle a mantenerse en pie. El arnés puede contar con una cubierta de borreguillo sintético para mayor comodidad del paciente que puede ser retirada fácilmente para su limpieza.

- KKA5090 Arnés bipedestador
- KKA5120 Arnés bipedestador
- KKA5370 Arnés bipedestador EPS/BOS
- KKA6000 Arnés bipedestador de limpieza fácil con gancho en C de Arjo
- MFA4000 Flites

**Arnés de transferencia y caminar:** este es un arnés de bucles provisto de soporte para la espalda, las nalgas y las piernas, usado para transportar al paciente de manera fácil y cómoda a cortas distancias sin necesidad de usar el marco del asiento desmontable. Mediante el uso de varias correas de sujeción, el arnés puede utilizarse para sostener al paciente durante las prácticas de mantenerse en pie, avanzar y caminar bajo la supervisión de personal enfermero profesional. El arnés incluye un ajuste variable.

- KKA5130M Arnés de transferencia/para caminar

# Descripción del producto

---

## *Asiento con orinal (opcional)*

Para ayudar al paciente a hacer sus necesidades al lado de la silla, o para aquellos pacientes que no pueden ser transportados, el uso del asiento de WC y marco es una alternativa fácil. El marco del asiento se inserta en los agujeros de las patas del chasis, una vez que el paciente ha sido levantado para quedar en pie, o casi en pie, según se ha descrito previamente (véase la fig. 11).

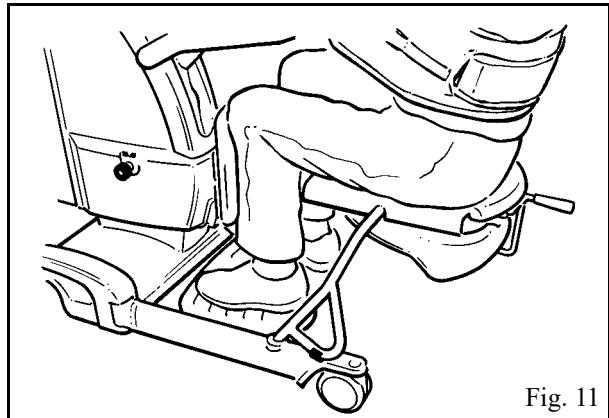


Fig. 11

Después de esto, podrá retirarse al paciente las ropas necesarias antes de bajarlo al asiento del WC. Se recomienda que el paciente permanezca suspendido del arnés.

El receptáculo desmontable del WC, accesible desde la parte posterior del asiento, se podrá utilizar o retirar para que el paciente pueda ser colocado sobre un WC. Los frenos del chasis deberán ser aplicados, si se deja al paciente solo. (Véase la fig. 12)

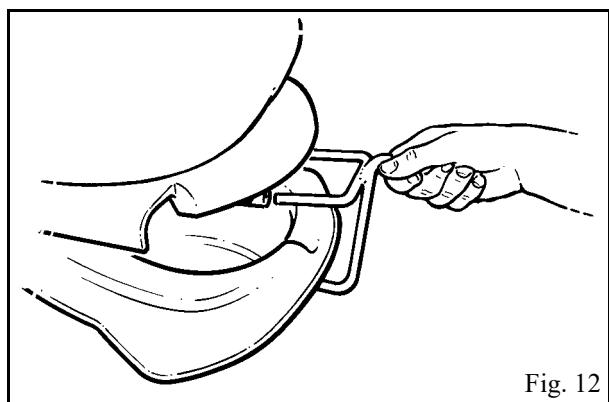


Fig. 12

# Cómo utilizar el Sara Plus

## Generalidades

En estas instrucciones, todas las alusiones al paciente hacen referencia a la persona a la que se está levantando, mientras que las alusiones al cuidador hacen referencia a la persona que maneja la grúa.

En estas instrucciones, las operaciones de levantamiento se describen como si en el levantamiento del paciente de una silla, las mismas operaciones pueden ser realizadas eficazmente para levantar al paciente de una silla de ruedas o de una cama cuando está sentado, si bien un segundo cuidador deberá ofrecer apoyo al paciente si a éste le falta el equilibrio para sentarse.

En estas instrucciones, todas las operaciones se describen como si el cuidador estuviese utilizando el control manual. Cada operación descrita puede controlarse utilizando el control manual y/o el panel de control doble, situado en la parte posterior del mástil.

Antes de iniciar cualquier procedimiento, el cuidador siempre debe:

- informar al paciente de lo que va a hacer;
- tener preparado un arnés del tipo y tamaño correctos (véase la descripción de los tipos de arneses en el apartado «*Arneses permitidos con Sara Plus*»);
- tener cerca el *Sara Plus*.

## Preparación del paciente y el *Sara Plus* (siete pasos)

1.  **Advertencia:** La correa de soporte debe colocarse siempre que se use cualquiera de los arneses.  
Seleccione y aplique el arnés de acuerdo con lo indicado en las IDU del arnés correspondiente.
2. Ajuste la altura de la grúa Arc-Rest para que se pueda bajar o elevar lo suficiente para evitar acercarse al paciente a nivel de los ojos, teniendo en cuenta los brazos del paciente y demás obstáculos, como por ejemplo, los brazos del sillón, etc.  
**Nota:** Si se suelta el botón del mando a distancia o del panel de control doble durante cualquier función, el movimiento mecánico se detendrá inmediatamente.
3. Acérquese al paciente con la grúa por su parte delantera. Deténgase antes de que el reposapiés y el Proactive Pad entren en contacto con el paciente (véase la fig. 13).

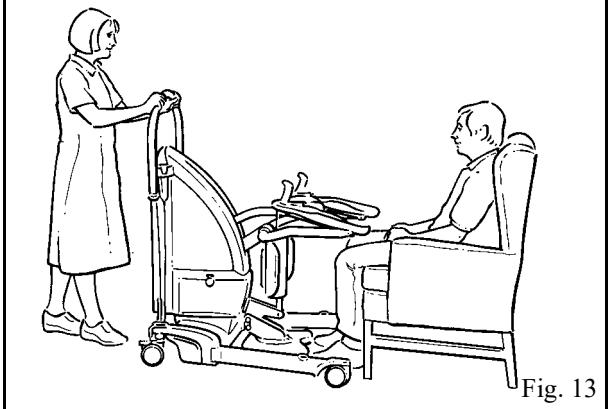


Fig. 13

**Nota:** Si fuera necesario, las patas del chasis pueden abrirse para disponerlas alrededor de la silla pulsando el botón apropiado del control manual o del panel de control doble de la grúa.

4. **Para transferencias:** cuando el paciente esté listo, ayude o deje que este ponga el pie en el reposapiés por sí mismo, empujando el *Sara Plus* ligeramente hacia el paciente para facilitarle la operación. (Véase la fig. 14)

**Para caminar:** retire el reposapiés de la grúa y guárdelo con cuidado para uso futuro (consulte el apartado «*Descripción del producto*»).

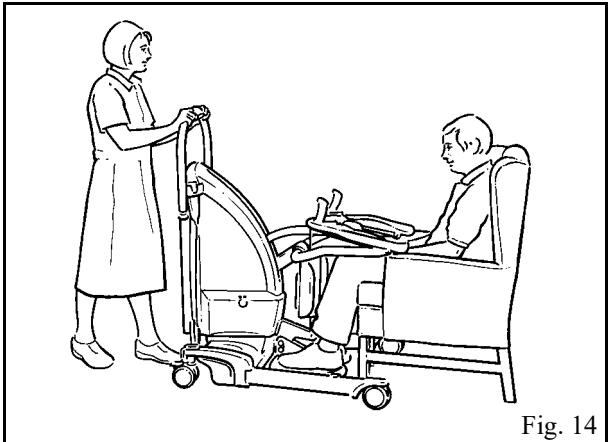


Fig. 14

# Cómo utilizar el Sara Plus

5.



**Advertencia:** Asegúrese de que los botones extremos del cable estén siempre separados del Proactive Pad cuando las piernas del paciente estén cerca o en contacto con el Pad.

Ajuste la altura del Proactive Pad (si fuera necesario). Alinee la parte superior del Proactive Pad justo por debajo de la rótula del paciente o más arriba en función de la posición que sea más cómoda para el paciente (véase la fig. 15).



Fig. 15

6. Acerque con cuidado la grúa hasta que toda la parte inferior de la pierna esté en contacto con el Proactive Pad (véase la fig. 16).

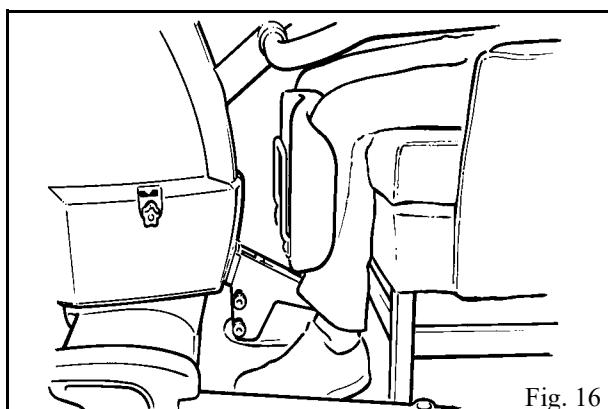


Fig. 16

7. Aplique los frenos del chasis.

## *Uso del arnés bipedestador para transferencias (14 pasos)*



**Advertencia:** Determine si el paciente requerirá las correas inferiores de las piernas, y aplíquelas en caso necesario.

1.



**Advertencia:** Asegúrese de que el cono esté bien fijado dentro de la sección de la copa. (Véase la fig. 17)

Tome cada cable de fijación por turno y sujetélo al arnés (véase la fig. 17).

### Colocación del sistema de sujeción de cable Loop Lock

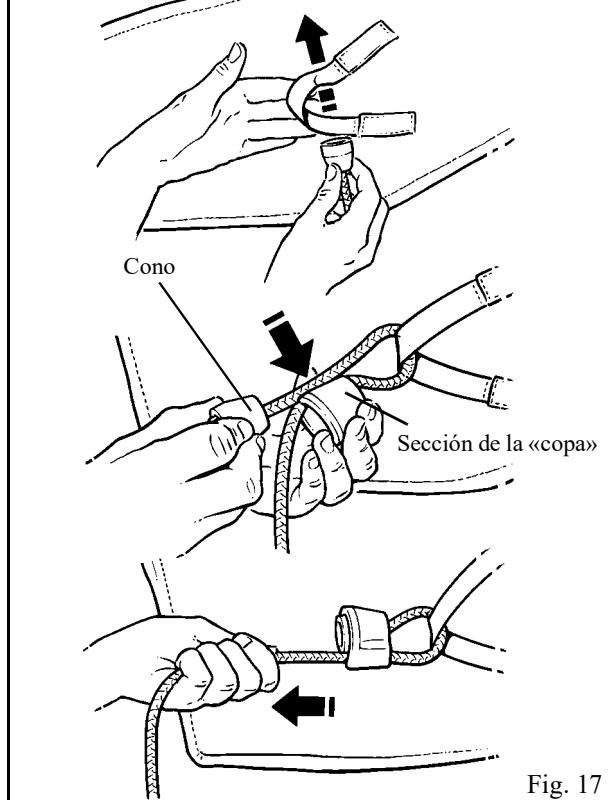


Fig. 17

2. Cuando los dos cables estén bien fijados, realice los ajustes en ambos cables de forma similar de forma de que se elimine cualquier holgura en los cables, mientras la parte posterior del arnés sujeta de forma cómoda y segura al paciente.

# Cómo utilizar el Sara Plus

3. Bloquee los cables de fijación en sus cierres de retención (véase la fig. 18).

**Nota:** *El paciente deberá ser sostenido por el arnés, pero este no deberá quedar estirado demasiado hacia adelante.*

Vista detallada mostrando los cables y las abrazaderas

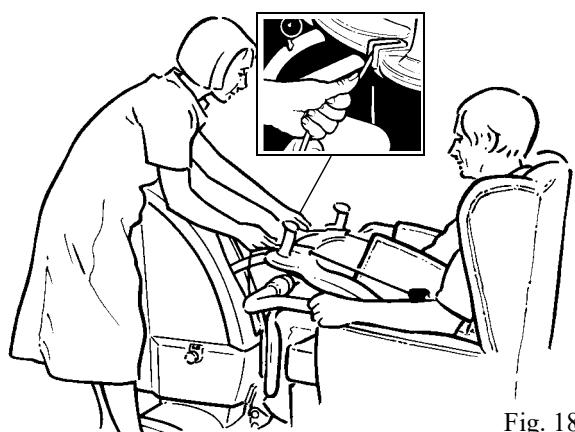


Fig. 18

4. Si es posible, el paciente deberá agarrar entonces el Arc-Rest con una o ambas manos (véase la fig. 19).

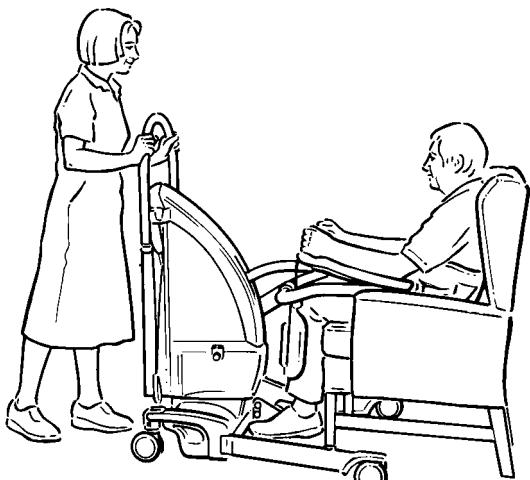


Fig. 19

**Nota:** *Si el paciente solo puede sujetarse con una mano (por ejemplo, porque ha sufrido un ataque de apoplejía), también podrá ser levantado con el Sara Plus. El paciente simplemente puede reposar el brazo inútil en el Arc-Rest, o bien mantenerlo cruzado sobre el pecho, y apoyar el codo en el extremo del Arc-Rest, mientras sujetá el asidero con su mano sana de forma normal.*

5. Si el paciente puede ofrecer cualquier ayuda cuando está en pie, ello puede ser beneficioso para aumentar su confianza y mejorar el ejercicio muscular. Aliente al paciente a levantarse por sí mismo de la silla, o a ponerse en pie.

- 6.



Asegúrese siempre de que los cables de fijación y los clips de la correa de fijación estén colocados y bloqueados en su posición correcta, antes y durante el ciclo de levantamiento, y de que estén tensados al alzar el peso del paciente.

Asegúrese siempre de que los cables de fijación y los clips de la correa de fijación estén colocados y bloqueados en su posición correcta, antes y durante el ciclo de levantamiento, y de que estén tensados al alzar el peso del paciente.

7. Pulse el botón de elevación del mando de control o del panel de control doble para levantar al paciente hasta una altura apropiada y cómoda con el fin de realizar una función determinada, por ejemplo, para su transporte, uso del WC, etc. (Véase la fig. 20)

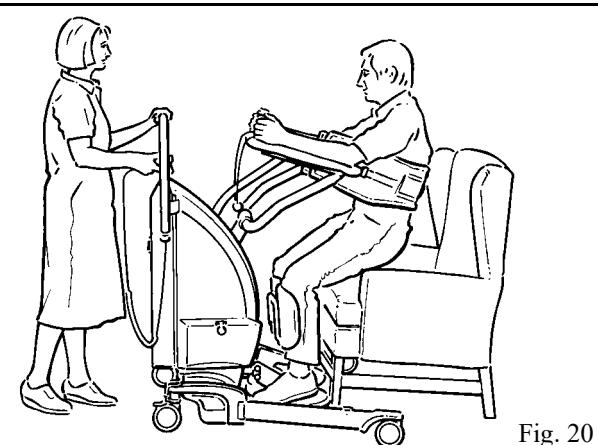


Fig. 20

**Nota:** *Si el paciente puede mantenerse en pie con suficiente confianza y bloquear las rodillas en su posición normal, estas quedarán separadas del Proactive Pad y el paciente podrá reclinarse en el arnés.*

- 8.



**Advertencia:** Estos métodos, u otros, solamente deberán emplearse después de haber realizado una evaluación profesional satisfactoria del paciente individual.

Si fuera necesario, inserte el bastidor desmontable en los agujeros receptores de las patas del chasis, y luego baje el paciente a una posición de asiento cómoda para realizar sus necesidades en el WC o un transporte más largo (véase la fig. 21).

**Nota:** *Para colocar el marco del asiento, las patas del chasis se deben ajustar en la posición cerrada.*

# Cómo utilizar el Sara Plus

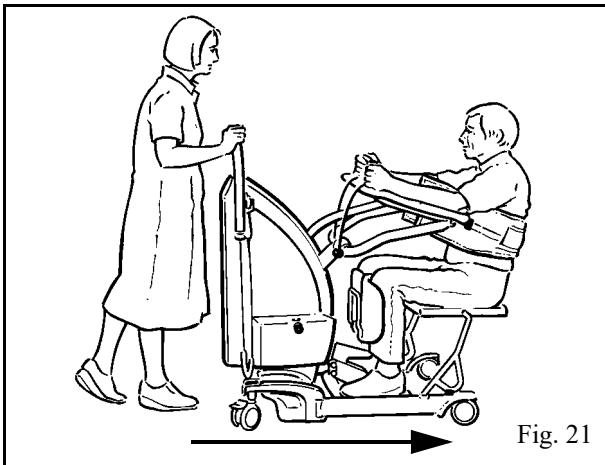


Fig. 21

9. Libere los frenos, y traslade el paciente hasta la nueva posición, es decir, el WC, la silla de ruedas, el sillón, la cama, etc.

**Nota:** Todo el transporte deberá ser realizado con las patas del chasis replegadas, para facilitar el paso a través de puertas, etc. Desplácese siempre en la dirección mostrada en la fig. 21.

10. Mientras el paciente está alzado, haga los ajustes necesarios en las ropas, almohadillas de incontinencia, etc., antes de bajarlo de nuevo.

11.  **Advertencia:** Aplique los frenos del chasis, si deja al paciente en el WC o permanece solo durante algún tiempo.

Baje al paciente con cuidado usando el control manual o el panel de control doble.

12.  **Advertencia:** No intente soltar la correa de soporte mientras el paciente está suspendido del arnés.  
Si el paciente está sentado en la nueva posición, suelte el arnés del paciente:  
1. Tire de cada cable para sacarlo de sus cierres y afloje los cables lo suficiente para liberar el adaptador Loop Lock(tm); seguidamente retire los cables del arnés.  
2. Separe el cierre de la correa autoadherente o suelte la hebilla para retirar la correa de soporte.

13.  **Advertencia:** Si el paciente no tiene equilibrio para sentarse, y ha sido retornado al lado de la cama, podrá ser necesaria la ayuda de otro cuidador que sostenga el paciente mientras se retira el arnés.

Retire el arnés del paciente.

14. Retire las correas inferiores de las piernas si se han colocado.

## Uso del arnés para transferencias/caminar para las transferencias (16 pasos)

### (peso máximo del paciente 140 kg - 308 lb)

1. Localice la correa de sujeción en cada sección de pierna del arnés y sujeté el cable de fijación derecho a la correa de la pierna izquierda, repitiendo la operación con el otro lado (véanse las figs. 22 y 17 para la fijación de los cables).

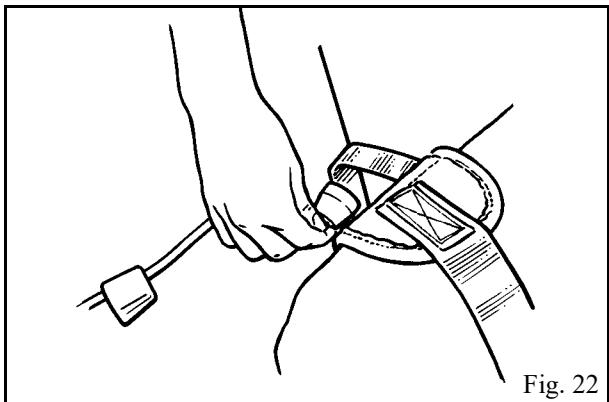


Fig. 22

2. Una vez atados correctamente ambos cables, ajústelos para eliminar cualquier holgura.

3.  **Advertencia:** Bloquee los cables de fijación en los cierres de retención.

Asegúrese de que los cables de fijación estén bien sujetos en los cierres de retención (véase la fig. 23).

Vista detallada mostrando los cables y las abrazaderas

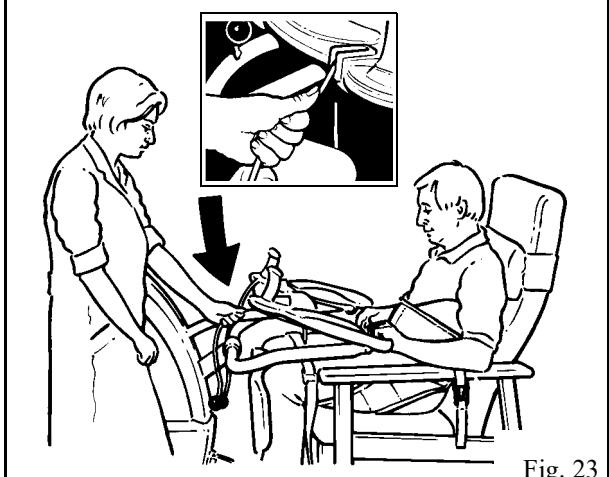


Fig. 23

4. Localice la correa de fijación en cada lado de la correa de sujeción del arnés (provista de un clip de sujeción plástico), y ajuste ambas correas a su longitud máxima.

# Cómo utilizar el Sara Plus

5.



**Advertencia:** Acople correctamente todos los clips y fíjelos en la agarradera.

Asegúrese de que cada clip está fijado en la agarradera situada en los lados externos del Arc-Rest (véase la fig. 24).

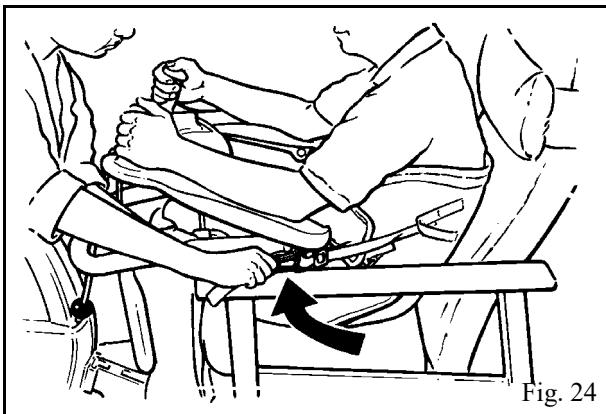


Fig. 24

6. Deje que el paciente agarre los asideros, con sus brazos apoyados en el Arc-Rest.
7. Accione el botón del mando a distancia o del panel de control doble y siga elevando hasta que cada correa de sujeción esté tensada y la espalda del paciente quede apenas separada del sillón, y luego detenga la grúa (véase la fig. 25).

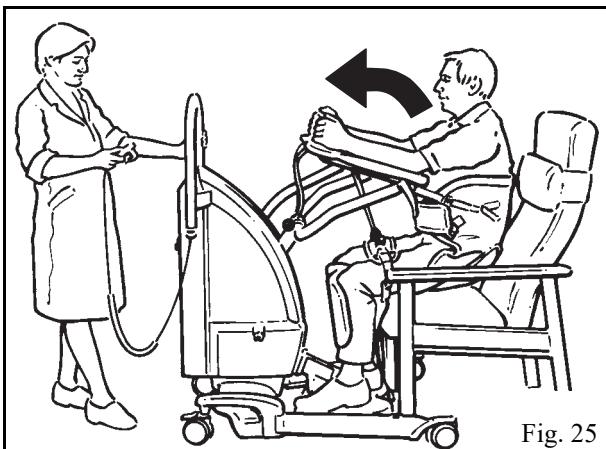


Fig. 25

8. Ajuste ambos cables por un igual para eliminar cualquier holgura, bloqueando luego ambos cables en los cierres.
9. Continúe alzando hasta que el paciente apenas se separe del asiento. Si el paciente experimenta alguna incomodidad, retorne éste a la posición sentada y ajuste de nuevo.

10.



**Advertencia:** Asegúrese siempre de que los cables de fijación y los clips de la correa de fijación estén colocados y bloqueados en su posición correcta, antes y durante el ciclo de levantamiento, y de que estén tensados al alzar el peso del paciente.

Asegúrese siempre de que los cables de fijación y los clips de la correa de fijación estén colocados y bloqueados en su posición correcta, antes y durante el ciclo de levantamiento, y de que estén tensados al alzar el peso del paciente.

11. No levante al paciente a demasiada altura, ya que con ello el arnés resultará incómodo para la transferencia.
12. Libere los frenos del chasis y repliegue las patas, y luego transporte el paciente a la posición deseada (véase la fig. 26).

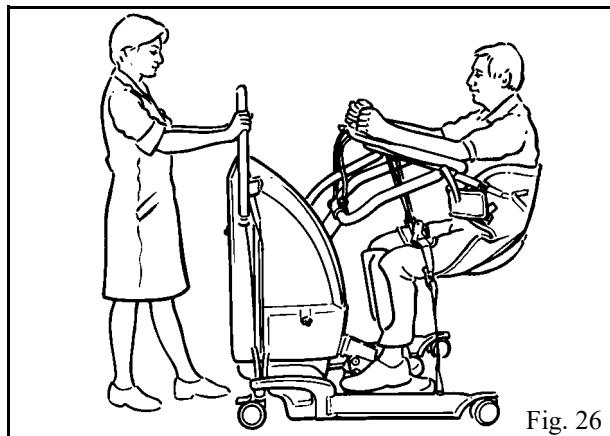


Fig. 26

**Nota:** Todo el transporte deberá ser realizado con las patas del chasis replegadas, para facilitar el paso a través de puertas, etc.

13.



**Advertencia:** Aplique los frenos del chasis, si deja al paciente solo durante

Baje al paciente con cuidado usando el control manual o el panel de control doble.

14.



**Advertencia:** No intente soltar las correas o los cables mientras el paciente está suspendido del arnés.

Si el paciente está sentado en la nueva posición, suelte el arnés del paciente:

1. Tire de cada cable para sacarlo de sus cierres y afloje los cables lo suficiente para liberar el adaptador Loop Lock(tm); seguidamente retire los cables del arnés.
2. Separe el cierre de la correa autoadherente o suelte la hebilla para retirar la correa de soporte.

15. Retire el arnés del paciente.
16. Retire las correas inferiores de las piernas si se han colocado.

# Cómo utilizar el Sara Plus

## *Uso del arnés para transferencias/caminar para caminar (12 pasos)*

**(Peso máximo del paciente 190 kg - 420 lb)**

1. Localice las correas de sujeción en cada lado del arnés y sujeté los cables (observando el método Loop Lock, previamente ilustrado en la Fig. 17). Una vez sujetos correctamente, ajuste ambos cables por un igual para recoger el flojo, pero sin que tire del paciente hacia adelante.

2.  **Advertencia:** Bloquee los cables de fijación en sus cierres de retención (véase la fig. 17).

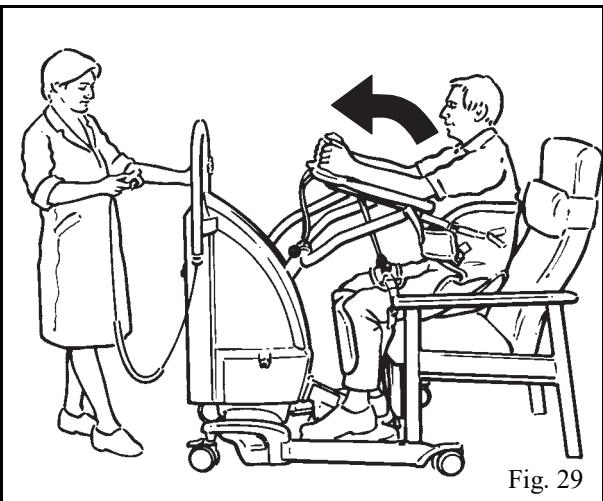
Asegúrese de que los cables de fijación estén bien sujetos en los cierres de retención (véase la fig. 27).



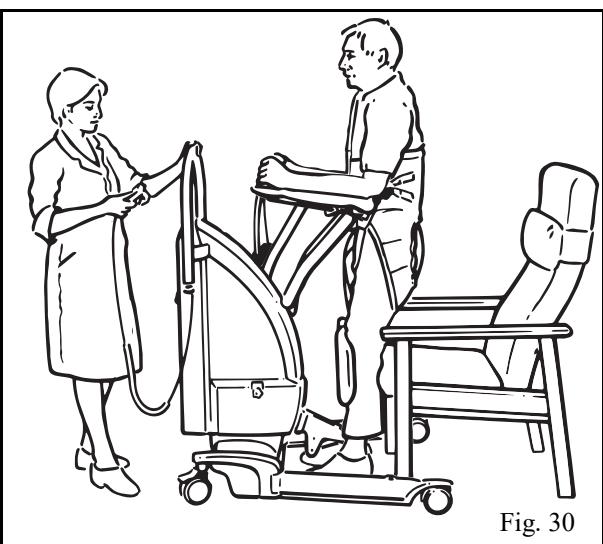
3. Deje al paciente agarrar los asideros, con los brazos apoyados en el Arc-Rest.
4. Afloje el ajuste en cada correa de sujeción corporal (si se requiere), lo suficiente para encajar en las abrazaderas los clips de sujeción situados en los lados externos del Arc-Rest (véase la fig. 28).



5. Cuando el paciente esté listo, pulse el botón de elevación en el mando de control o el panel de control doble para levantarla, al tiempo que le anima a ponerse en pie por sí mismo (Véase la fig. 29)



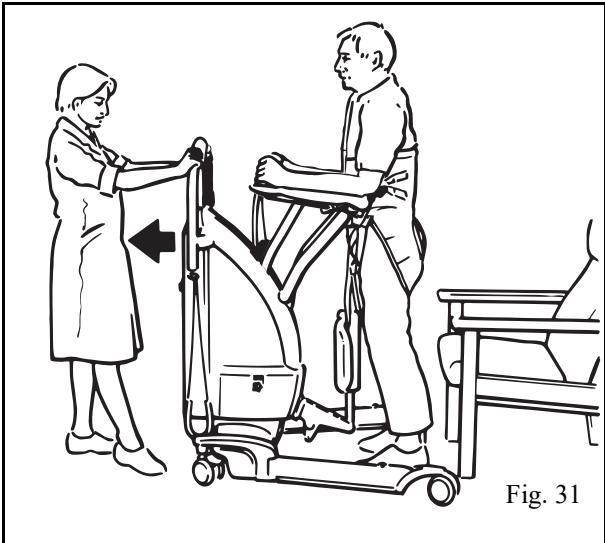
6. Continúe elevando el Arc-Rest hasta que el paciente esté en una posición erguida y sostenida confortablemente. (Véase la fig. 30)



7. Si se requiere práctica de caminar, asegúrese de que el paciente esté sostenido de manera correcta y cómoda. Ajuste las correas de sujeción corporal y asegúrese de que sujeten correctamente pero que no queden demasiado apretadas, y ajuste el Arc-Rest según sea necesario.

# Cómo utilizar el Sara Plus

8. Cuando el paciente se mantenga en pie con confianza, libere los frenos y retire la grúa ligeramente del paciente hasta que el Proactive Pad quede separado de las piernas del paciente (véase la fig. 31).

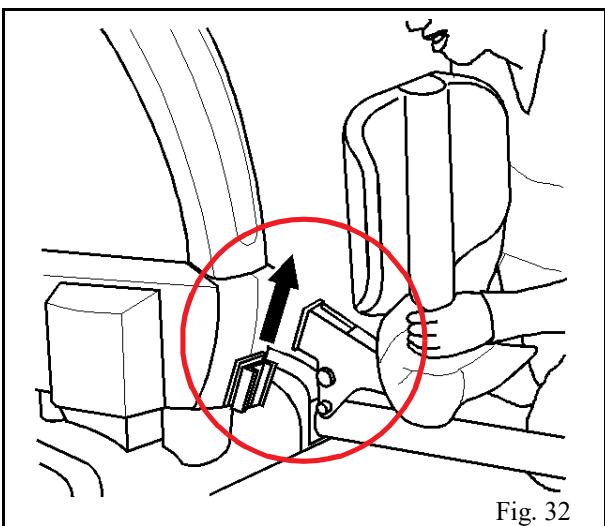


9.



**Advertencia:** Cuando se extraiga el conjunto del Proactive Pad, asegúrese de que también se haya extraído el soporte de sujeción antes de empezar la terapia. Si no lo hace, podrían producirse lesiones graves.

Vuelva a aplicar los frenos del chasis y luego alce para retirarlo con cuidado el Proactive Pad, y guárdelo en un sitio seguro para uso futuro (véase la fig. 32).



**Nota:** Las patas del chasis pueden abrirse o dejarse abiertas para ofrecer más acceso al paciente.

**Nota:** El cierre de la dirección «en línea recta» (si se incluye) puede aplicarse sobre la rueda trasera como ayuda adicional si se requiere.

10. Con el Proactive Pad retirado y los frenos liberados, el paciente podrá caminar a su propio ritmo, al mismo tiempo que es sostenido por el Sara Plus. (Véase la fig. 33)

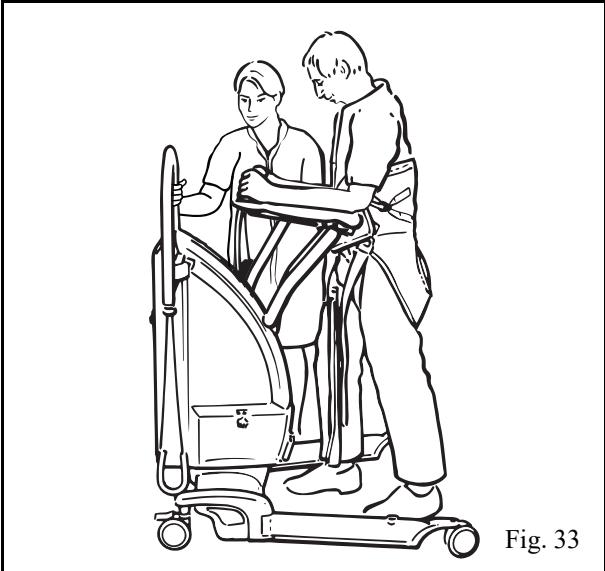


Fig. 33

**Nota:** Para mejorar la flexión de las piernas, puede ser necesario aflojar un poco la tensión de las correas a fin de facilitar el movimiento.

11.



**Advertencia:** No suelte y libere los cables de sujeción en ningún momento, a no ser que el paciente esté sentado y bien sujetado. Asegúrese de que no haya obstáculos en el camino antes de alentar al paciente a caminar.



**Advertencia:** Cuando se vuelva a montar el Proactive Pad, asegúrese de que se vuelva a colocar y sujetar la almohadilla, de manera que cubra el soporte de apoyo. Si no lo hace, podrán producirse lesiones graves.

Tras finalizar la práctica de caminar:

1. Aplique los frenos del chasis.
2. Vuelva a colocar el Proactive Pad.
3. Vuelva a colocar al paciente en una silla.

12. Cuando el paciente esté perfectamente sujetado, retire el arnés siguiendo el orden inverso al procedimiento de colocación.

## Báscula de Arjo (si está disponible)

Para utilizar la báscula (si está disponible), consulte las IDU de la báscula.

# Instrucciones de la batería



**Advertencia:** La carga de batería sólo deberá llevarse a cabo en un lugar alejado del paciente.

El cargador es para uso interior solamente.

El cargador deberá ser usado siempre en un entorno seco; no lo use nunca en el cuarto de baño.

No exponga el cargador o el conjunto de baterías a la lluvia, y nunca lo sumerja en agua.

No deje el cargador en lugares con polvo.

Para evitar recalentamiento, el cargador no debe cubrirse cuando se usa.

No fume ni encienda llamas cerca del conjunto de batería.

El cargador de batería solo deberá utilizarse con las baterías suministradas por Arjo que han de ser empleadas con el *Sara Plus*.

El cargador de batería solo deberá utilizarse con baterías de ácido de plomo herméticas.

El cargador no deberá utilizarse en modo alguno para intentar cargar baterías que no son recargables.

No intente abrir o alterar el conjunto del cargador de manera alguna. Para cualquier reparación, el cargador deberá ser enviado a su fabricante.

La toma de la red eléctrica debe estar fácilmente accesible. Si se produce un fallo, desconecte el cargador y retire el enchufe de la toma.

Al cargar las baterías, use solamente componentes Arjo que hayan sido específicamente diseñados para este fin.

Utilice únicamente la batería de Arjo suministrada para su uso con el *Sara Plus*.

Utilice solamente el cargador suministrado con el *Sara Plus*.

**NO** coloque ni deseche nunca las baterías en un fuego o cerca de este.

**NO** ponga una batería en cortocircuito.

**NO** almacene baterías a temperaturas superiores a 60 °C (140 °F).

Una batería que se carga por primera vez o después de un largo periodo de almacenamiento se debe cargar hasta que el cargador indique una carga completa.



**Advertencia:** **NO** aplaste, perfore, abra, desarme ni altere de ningún otro modo las baterías por medios mecánicos.

Si la caja de las baterías se agrieta, y el electrolito entra en contacto con la piel o las ropas, lávelas inmediatamente con agua.

Si el electrolito entra en contacto con los ojos, lávelos inmediatamente con abundante agua, y luego acuda al médico.

A la hora de desechar las baterías, póngase en contacto con el organismo local apropiado para obtener consejos al respecto.

La abreviatura «Pb» incluida al lado de los símbolos del basurero y reciclado que aparecen en la etiqueta del conjunto de batería corresponde al símbolo del elemento plomo, e indica que la batería contiene plomo, y que por consiguiente no deberá desecharse del modo normal, sino que deberá ser reciclada.

**Nota:** Asegúrese de que la batería sea retirada de la grúa si se espera que no se va a utilizar durante un periodo prolongado.

## Indicador de descarga de batería

El *Sara Plus* incorpora un indicador de descarga de batería situado a la derecha de la cubierta. (Véase la fig. 2 en la página 6, en el apartado «Descripción de las piezas»)

El visualizador muestra ocho niveles de condición de la batería, desde el nivel de carga completa a la derecha hasta el nivel de carga muy baja a la izquierda (de segmento lleno a segmento vacío).

**Nota:** El indicador de descarga de batería incorpora una función de ahorro de energía que apaga automáticamente el visualizador si no se ha pulsado ningún botón de función durante un periodo mínimo de 60 segundos. El visualizador se reactivará en el momento en el que se pulse un botón para accionar cualquier función.

Se recomienda retirar la batería de la grúa y cargarla cuando el visualizador alcance los 3 segmentos llenos y el avisador acústico suene cada 10 segundos. La elevación será posible hasta que en el visualizador muestre solo un segmento lleno y el avisador acústico suene de forma continua. En este punto, se debe cargar la batería lo antes posible.

# Instrucciones de la batería

Recargando el conjunto de baterías antes de que alcance un nivel de carga bajo o sin carga alguna, se prolongará su vida útil.

Para asegurarse de que el *Sara Plus* está siempre listo para su uso, se recomienda tener disponible en todo momento un conjunto de baterías recién cargado. Esto se logra teniendo disponible una segunda batería de reserva, y manteniendo una en carga mientras se usa la otra.

Puede considerarse una buena costumbre tener de reserva una batería totalmente cargada y lista para el inicio de cada turno de trabajo.

La vida útil de las baterías es variable (de 2 a 5 años) y depende principalmente de unas prácticas de carga adecuadas. Para prolongar su vida útil, la batería se debe cargar a intervalos periódicos hasta que el cargador indique una carga completa. Esta operación se puede realizar por la noche.

## Carga de la batería (nueve pasos)

Cuando el indicador de descarga de batería muestre 3 segmentos llenos, complete el ciclo de elevación y retire el conjunto de baterías.

1.  **Advertencia:** Sujete con seguridad el conjunto de baterías para que no se caiga y sufra daños o cause lesiones personales.  
Sujete el asa de la batería y presione el dispositivo de liberación hacia arriba. Retire la batería y levántela.
2. Lleve el conjunto hasta el cargador de baterías y asegúrese de que quede colocado con seguridad en su sitio.
3. Inserte el conector de la batería del cargador en el conector correspondiente situado en la parte posterior de la batería.

**Nota:** *El cable que conecta el suministro eléctrico de la red con el cargador se envía como elemento desenchufable. Si el cargador de baterías se usa por primera vez, o si el cable ha sido desenchufado del cargador, conecte el cable por completo en el cargador antes de conectarlo a la toma eléctrica de la red.*

4.  **Advertencia:** Asegúrese siempre de que los enchufes de conexión del cable que encajan en el cargador y en la batería estén totalmente insertados antes de comutar la electricidad de la red.

Active la alimentación principal. Se mostrará una luz naranja en el cargador cuando la batería esté totalmente descargada. Esta luz se tornará amarilla cuando el conjunto de batería se acerca a su estado casi cargado al máximo, para finalmente tornarse verde cuando la batería esté totalmente cargada.

5. Cargue la batería hasta que el cargador indique que se ha alcanzado la carga máxima.

**Nota:** *El conjunto de la batería puede dejarse conectado al cargador cuando está totalmente cargada sin sufrir daños a causa de posibles sobrecargas. Esto también garantizará que el conjunto de baterías se mantenga totalmente cargado.*

6. Una vez cargado por completo el conjunto de la batería, desconecte la alimentación principal.
7. Retire el conjunto de la batería del cargador.
8. Introdúzcalo en la posición de la batería del *Sara Plus*, que se encuentra en la parte izquierda de la grúa:
9. Sitúe el rebaje incluido en la parte inferior de la batería en el saliente en la misma posición, y luego gire la batería hasta que encaje en el fiador de retención.

La conexión eléctrica se hace automáticamente.

**Precaución:** Desactive el izador tras su uso pulsando el botón rojo de apagado. Esto reducirá el consumo eléctrico.

# Limpieza y desinfección

## Cuidado general de la grúa

La frecuencia con que deberán realizarse las operaciones siguientes dependerá de la frecuencia de utilización del equipo; consulte «*Programa de mantenimiento preventivo*» en el apartado «*Cuidados y mantenimiento preventivo*».

A menos que se indique de otro modo, empiece haciéndolo una vez por semana y luego decida con la experiencia la frecuencia necesaria para el futuro.



### Advertencia:

Se recomienda limpiar de manera regular las grúas de pacientes, equipos, accesorios y arneses Arjo. Si los arneses, las grúas y los equipos requieren limpieza, o se sospecha que están contaminados, observe los procedimientos de limpieza y/o desinfección recomendados a continuación antes de reutilizar los equipos. Esto es especialmente importante cuando se usan los mismos equipos para otros pacientes, con el fin de reducir al mínimo la posibilidad de contagio.



**Advertencia:** Los productos de desinfección y limpieza deben ser usados de acuerdo con las instrucciones del fabricante y en todo momento cuando se manejan los desinfectantes deberán llevarse ropas, guantes y gafas protectoras.

## Limpieza

Para la limpieza de la grúa, el equipo y los accesorios, utilice un paño humedecido con agua tibia a la que se le haya añadido un detergente suave. Ponga especial cuidado en las áreas en las que se pueda acumular polvo o suciedad.



**Advertencia:** Se debe limpiar la grúa antes de utilizarla con otro paciente.



**Precaución:** No humedezca áreas del producto que podrían causar problemas con los componentes eléctricos o la corrosión interna.

Si se usa un secador de aire caliente para secar la grúa, la temperatura no debe superar los 80 °C (176 °F).

No use disolventes a base de petróleo o similares, ya que estos pueden dañar las piezas de plástico.

## Desinfección

Para desinfectar el dispositivo, límpie primeramente el equipo y después frótelo con una solución que contenga uno de los desinfectantes compatibles indicados a continuación:

DESINFECTANTES	Sara Plus
Alcohol isopropílico ≤70 %	X <sup>1 y 2</sup>
Cloro ≤1 % (10 000 ppm)	X <sup>1</sup>
Peróxido de hidrógeno ≤1,5 %	X <sup>1 y 2</sup>
Ácido peracético ≤0,25 % (2500 ppm)	X <sup>1</sup>
Fenol ≤1,56 % (15 600 ppm)	X <sup>2</sup>
Amonio cuaternario ≤0,28 % (2800 ppm)	X

<sup>1</sup>Las piezas de metal sin revestimiento pueden decolorarse tras un contacto repetido con alcohol isopropílico, cloro, peróxido de hidrógeno y ácido peracético.

<sup>2</sup>El panel de conmutación puede decolorarse tras un contacto repetido con alcohol isopropílico, peróxido de hidrógeno y fenoles.



**Precaución:** No utilice ningún desinfectante en los conectores eléctricos.

Los métodos de desinfección deben cumplir con la normativa local o nacional (Desinfección de instrumentos médicos), en función del centro sanitario o país en el que se utilice. En caso de duda, consulte a un especialista local en control de infecciones.

**Nota:** Será necesario frotar cuando se usen toallitas para facilitar una desinfección efectiva de las superficies.

**Nota:** Asegúrese de que la grúa se pueda desplazar de manera normal y de que las ruedas puedan rodar y girar libremente. Límpielas con agua. (La función puede ser afectada por el jabón, pelos, suciedad y productos químicos de la limpieza del suelo).

# Limpieza y desinfección

## Limpieza y desinfección del asiento y marco del wc (si se incluye)

En las superficies exteriores del asiento y marco, las «toallitas desinfectantes de superficie dura» previamente mencionadas serán sumamente eficaces, pero en las zonas internas y las grietas del equipo Arjo recomienda limpiarlas de acuerdo con el programa de desinfección y limpieza normal.

## Extracción del asiento con orinal (dos pasos)

1. Tire del borde posterior hacia arriba para soltar las agarraderas de posicionamiento.
2. Deslice el asiento un poco adelante hasta librar los tubos del marco y ácelo para sacarlo (véase la fig. 34).

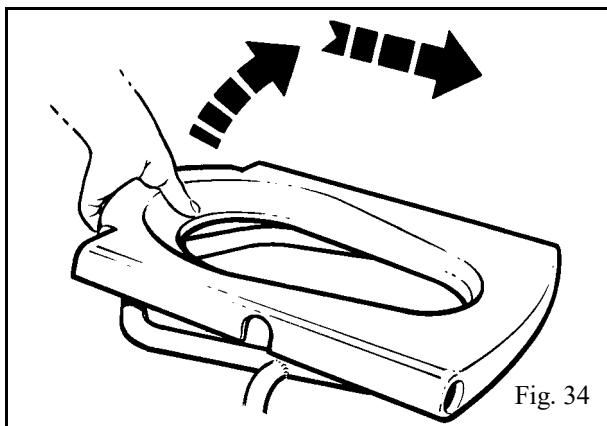


Fig. 34

## Limpieza y desinfección de los cables (2 pasos)

1. Para limpiar los cables de sujeción y el conjunto de bucle y cierre, utilice un paño humedecido en agua tibia con un detergente suave.

**Nota:** Si después de la limpieza se observa suciedad en los cables de sujeción, estos deberán ser sustituidos por un técnico de servicio cualificado.

Desinfecte los cables y el conjunto de bucle y cierre con una solución que contenga uno de los desinfectantes compatibles (consulte la tabla DESINFECTANTES en la página 20).

## Fijación del asiento con orinal (tres pasos)

1. Localice los orificios del asiento situados sobre los tubos del marco del asiento.
2. Alinee las agarraderas de posicionamiento situadas por encima del travesaño trasero del marco del asiento (véase la fig. 35).

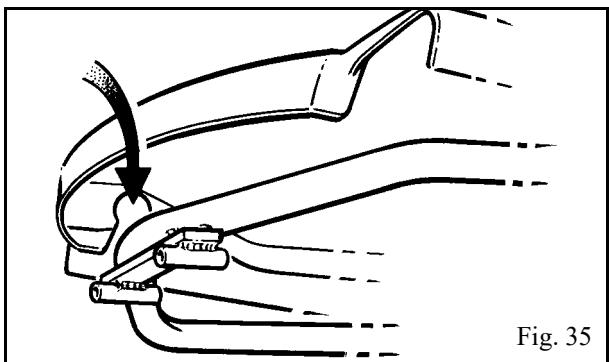


Fig. 35

3. **Advertencia:** Compruebe siempre que el asiento esté seguro antes de ser utilizado por el paciente.

Golpee la parte trasera del asiento en los dos lugares justo por encima de las agarraderas, hasta que el asiento «encaje» de nuevo en su sitio (véase la fig. 36).

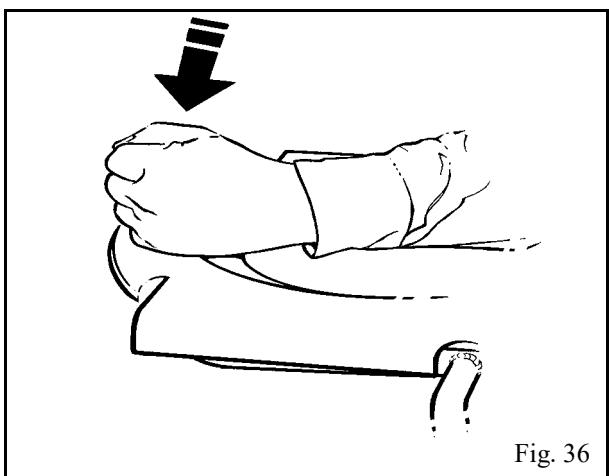


Fig. 36

# Cuidados y mantenimiento preventivo

El *Sara Plus* está sujeto a un desgaste normal, por lo que deberán ser observadas las instrucciones de mantenimiento siguientes según convenga para asegurar que el equipo permanezca dentro de sus especificaciones de fabricación originales.



**Advertencia:** Los puntos de esta lista de comprobación son los mínimos recomendados por el fabricante. En algunos casos, debido a un uso intenso del producto y a la exposición a un entorno agresivo, deben efectuarse inspecciones con más frecuencia. El uso continuo de este producto sin ser sometido a inspecciones regulares, o cuando se ha detectado una avería en el mismo, comprometerá seriamente la seguridad del cuidador y del residente. Las normativas y reglamentos locales pueden ser más rigurosos que los del fabricante. El mantenimiento preventivo indicado en este manual puede prevenir accidentes.

**Nota:** No se puede realizar ningún mantenimiento ni reparación en el producto mientras esté siendo utilizado con el paciente.

## Programa de mantenimiento preventivo

Acción/Control	Entre pacientes	Antes de cada uso	Todas las semanas	Una vez 12 meses
<b>OBLIGACIONES DEL CUIDADOR</b>				
Limpieza/desinfección	X			
Inspeccione el arnés, las correas y los clips por si están dañados o deshilachados. Consulte la documentación del arnés.		X		S
Inspeccione visualmente las superficies por si muestran señales de daños, cantos vivos, etc.			X	
Verifique visualmente los puntos de sujeción del arnés. No lo use si está dañado.			X	
Asegure que todas las etiquetas estén en su sitio.			X	
Compruebe que los asideros sean seguros. Vuelva a fijarlas si fuera necesario.		X		S
Compruebe la integridad y las conexiones del cargador y los cables.				S
Maneje el <i>Sara Plus</i> en toda su gama de funciones.			X	
Verifique visualmente el mando a distancia y el cable por si muestran señales de daños.			X	
Ejecute una prueba de funcionamiento completa del <i>Sara Plus</i> .			X	S
Verifique el funcionamiento del dispositivo de neutralización de bajada por fallo del sistema y de parada/reinicio.			X	S
Verifique las baterías por si muestran señales de fugas y / o deterioro. Cámbielos si están dañados.			X	S
Verifique que todos los sujetadores, tornillos y tuercas estén apretados con seguridad.			X	S
Compruebe y limpie todas las ruedas. Recambie según convenga.			X	S
Asegure que las cubiertas encajen correctamente y que no estén dañadas. Recambie según convenga.			X	S
Verifique por si hay señales de corrosión. Recambie según convenga.			X	S



**Advertencia:** Las operaciones marcadas con una «S» deben ser realizadas por personal cualificado, usando las herramientas correctas y los conocimientos de los procedimientos establecidos en el Manual de mantenimiento. Si no se cumplen estos requerimientos podrían sufrirse lesiones personales y/o neutralizarse la seguridad del producto.



**Advertencia:** Las modificaciones o reparaciones no autorizadas en el *Sara Plus* pueden afectar a su seguridad e invalidarán todas las garantías. Arjo no se hace responsable de ningún incidente, accidente o pérdida de rendimiento que pueda producirse como consecuencia de dichas reparaciones o modificaciones.

Para mantener la seguridad de este equipo, utilice únicamente las piezas de recambio indicadas por Arjo.

# Cuidado y mantenimiento preventivo

## Antes de cada utilización

Asegúrese de que la batería esté cargada antes de usar el equipo. Si no está cargada adecuadamente, proceda a recambiarla por una totalmente cargada.

Si fuera necesario, después de haber sido utilizado con cada paciente, efectúe la descontaminación del *Sara Plus* de acuerdo con lo establecido en las IDU y en las regulaciones locales.

## Una vez por día

Asegúrese de que la batería esté en buen estado de carga. Cargue la batería al finalizar cada turno de trabajo o lo antes posible en el caso de que el indicador de carga de batería muestre este aspecto y emita una advertencia acústica. Consulte el apartado «*Carga de la batería*» en estas IDU.

Asegúrese de que el botón de neutralización de bajada está totalmente girado a la derecha y apretado con la presión de los dedos (no apretar en exceso).

Asegúrese de inspeccionar visualmente los cables de sujeción del arnés y el conjunto de bucle y cierre antes de cada uso. Debe sustituirse cualquier componente dañado o deshilachado, o visiblemente contaminado o sucio.

## Una vez por semana

Para prolongar su vida útil, cargue de forma periódica la(s) batería(s) hasta que el cargador indique que se ha alcanzado la carga máxima. Consulte el apartado «*Instrucciones de la batería*».

## Estado general de la grúa

Debe llevarse a cabo una inspección visual general de todas las piezas externas y todas las funciones deberán verificarse para asegurarse de que funcionen correctamente y que no se hayan producido daños durante el uso.

- Asegúrese de que todas las ruedas orientables giren libremente y de que los dos frenos traseros funcionen correctamente. Si está instalada, asegúrese de que la guía de dirección en línea recta bloquee la rueda trasera en línea.
- Asegúrese de que el pasador de montaje de la rueda está apretado en el chasis y que las patas del chasis y la rodadura de la rueda no están dañadas.
- Abra y cierre las patas del chasis para asegurar que se desplacen por completo de manera uniforme.
- Examine el estado del control de mano y su cable. Recambie las que muestren desperfectos.
- Asegúrese de que todos los adaptadores externos sean seguros, y que todos los tornillos y tuercas sean apretados correctamente.
- Asegúrese de que los asideros están bien sujetos. Apriételos si fuera necesario.
- Examine la integridad de los conjuntos Loop Lock y el nudo del botón cónico.
- Asegúrese de que el tornillo que fija el pasador de horquilla delantero del brazo de elevación superior está apretado.
- Asegúrese de que los tornillos que fijan las abrazaderas de cable en el Arc-Rest están apretados.

- Asegúrese de que todas las etiquetas de instrucciones estén adheridas con seguridad y que sean legibles.
- Examine todas las piezas expuestas, especialmente donde están en contacto personal con el paciente. Compruebe que no han surgido grietas ni bordes afilados que puedan causar heridas al paciente o al cuidador o que puedan resultar antihigiénicos. Cámbielas según convenga.
- Asegúrese de que el reposapiés se puede retirar y sustituir, y que no hay daños en el gancho y los pasadores de ubicación del conjunto del soporte para pies.

## Función de parada automática

Con el Arc-Rest elevado bastante por encima de su posición más baja, bájelo y, al mismo tiempo, mantenga elevado el Arc-Rest brevemente. El motor seguirá en funcionamiento mientras se sujetá el Arc-Rest. Esta comprobación se hace para asegurar que la parada automática funcione correctamente.

## Parada de emergencia

Compruebe la función de parada de emergencia accionando el Arc-Rest. Pulse el botón de parada de emergencia (Véase la fig. 2 en la página 6, en el apartado «*Descripción de las piezas*»)

El movimiento se debería detener de forma inmediata.



**Advertencia:** Si tiene cualquier duda sobre el correcto funcionamiento del *Sara Plus*, retírelo de servicio y póngase en contacto con el departamento de servicio técnico de Arjo.

## Recomendaciones referente al servicio



**Advertencia:** Arjo recomienda realizar el mantenimiento del *Sara Plus* a intervalos periódicos. Consulte el Programa de mantenimiento preventivo incluido en este documento.



**Advertencia: GRÚAS PARA EL REINO UNIDO SOLAMENTE:** El 5 de diciembre de 1998 entró en vigor nueva legislación importante que ha influenciado el programa de servicio de las grúas de paciente, baños de altura variable y otros equipos de levantamiento y bajada. El titular del permiso deberá satisfacer el Reglamento de operaciones de elevación y de Equipos Elevadores (LOLER) de 1998 y el Reglamento de Provisión y Uso de Equipos de Trabajo (PUWER 98). Se ha diseñado un esquema de inspecciones exhaustivas semestrales para lograr el cumplimiento de la ley cuyos detalles pueden ser obtenidos en el Servicio Arjo de Reino Unido.

Podrá solicitar listas de piezas y diagramas de circuitos a Arjo o a cualquiera de sus distribuidores aprobados.

Si se requieren podrán obtenerse piezas de repuesto, pidiéndolas a ARJO o a sus distribuidores aprobados.

Para el cambio de ciertos componentes se necesitan herramientas especiales.

# Localización y reparación de averías

---

Descripción del problema	Causa probable	Solución
El <i>Sara Plus</i> es nuevo y no funciona.	El botón de apagado (rojo) sigue pulsado.	Pulse el botón verde de encendido/reinicio para desbloquear el botón de apagado.
El <i>Sara Plus</i> se eleva y descende más lentamente de lo habitual.	Bajo nivel de energía en la batería.	Compruebe el indicador de descarga de batería (situado en el mástil del <i>Sara Plus</i> , justo encima de la batería). Esto indica el nivel de carga de la batería. En caso de duda, sustituya la batería por otra totalmente cargada y compare el rendimiento. Si el nivel de carga de la batería es bajo, sustituya la batería del <i>Sara Plus</i> por otra totalmente cargada.
El <i>Sara Plus</i> no se eleva ni descende y las patas del chasis no se pueden abrir ni cerrar con el control manual.	El control manual está dañado	Intente accionar el <i>Sara Plus</i> con el control dual Arriba/Abajo ubicado en el mástil. Si el equipo funciona correctamente al usar estos controles, se deberá sustituir el control manual.
El <i>Sara Plus</i> no se eleva ni descende y las patas del chasis no se pueden abrir ni cerrar ni con el control manual ni con los controles duales Arriba/Abajo.	Fallo de funcionamiento del actuador o de la electrónica de control	Póngase en contacto con su representante Arjo o con un ingeniero de mantenimiento autorizado por Arjo.
Al pulsar el botón «Subir», el <i>Sara Plus</i> emite un ruido, se muestra el mensaje «Overload» (Sobrecarga) en el contador de horas/ciclos y el avisador acústico suena de forma continua, aunque los brazos de soporte del residente no se desplazan hacia arriba.	Los brazos de soporte del residente se encuentran bloqueados por una obstrucción	Retire el obstáculo y verifique a fondo el <i>Sara Plus</i> por si hubiese señales de daños antes de continuar con el ciclo de elevación. En caso de duda, utilice la neutralización de bajada por fallo del sistema para devolver al residente a una posición sentada de seguridad y, a continuación, deje de utilizar el <i>Sara Plus</i> . No vuelva a utilizar el equipo hasta que haya sido inspeccionado y autorizado para funcionar con seguridad por parte de un ingeniero de mantenimiento autorizado por Arjo.
Cuando se pulsa el botón «Abrir patas del chasis», el <i>Sara Plus</i> hace un ruido, se muestra el mensaje «Overload» (Sobrecarga) en el contador de horas/ciclos y el avisador acústico suena de forma continua, pero las patas del chasis no se abren.	Las patas del chasis se encuentran bloqueadas por una obstrucción.	Retire el obstáculo y verifique a fondo el <i>Sara Plus</i> por si hubiese señales de daños antes de continuar con el ciclo de elevación. En caso de duda, utilice la neutralización de bajada por fallo del sistema para devolver al residente a una posición sentada de seguridad y, a continuación, deje de utilizar el <i>Sara Plus</i> . No vuelva a utilizar el equipo hasta que haya sido inspeccionado y autorizado para funcionar con seguridad por parte de un ingeniero de mantenimiento autorizado por Arjo.
Movimiento inesperado del izador	Control manual, pulsadores o electrónica defectuosos.	Si soltar los botones no funciona: Pulse el botón rojo de parada de emergencia y extraiga la batería del izador. Utilice la neutralización de bajada por fallo del sistema para volver a colocar al paciente en la posición sentada de seguridad y, a continuación, deje de utilizar el <i>Sara Plus</i> . No vuelva a utilizar el equipo hasta que haya sido inspeccionado y autorizado para funcionar con seguridad por parte de un ingeniero de mantenimiento autorizado por Arjo.
Se muestra el mensaje «Overheat» (Sobrecalentamiento) y el avisador acústico suena dos veces cada 15 segundos.	Se ha superado el ciclo de servicio del actuador (2 minutos activado / 18 minutos desactivado).	Finalice la operación y espere 18 minutos. Esto evitará que el actuador sufra daños.

# Especificaciones técnicas

## Pesos de los pacientes

**Todos los arneses: compruebe la carga de trabajo segura en la etiqueta del arnés**

	<b>kg</b>	<b>lb</b>
Carga de trabajo segura	190	420
Peso máximo que podrá transportarse o elevarse (cuando se usa el arnés bipedestador)	190	420
Peso máximo que podrá transportarse o elevarse (cuando se usa el arnés para transferencias/caminar únicamente para práctica de caminar)	190	420
Peso máximo que podrá transportarse o elevarse (cuando se usa el arnés para transferencias/caminar únicamente para trasladados)	140	308
Peso máximo que podrá transportarse (cuando se usa el asiento y marco del WC)	190	420

## Pesos de componentes

	<b>kg</b>	<b>lb</b>
<i>Sara Plus</i> : versión sin báscula (completa, sin batería)	73,8	162,7
<i>Sara Plus</i> : versión con báscula (completa, sin batería)	82,9	182,8
<i>Sara Plus</i> : versión con báscula (completa, con báscula y batería)	88	194
Peso máximo total de la grúa (grúa + paciente)	278	614
Conjunto de batería	4,9	10,8
Asiento y marco de WC (opcional)	4	8,8
Receptáculo y soporte del WC (opcional)	1,2	2,6
Reposapiés	5	11

## Eléctrico

Referencias y tipo de baterías	(Recargable, de plomo/ácido): SPL3021
Capacidad de la batería:	6 Ah
Número de referencia del cargador de baterías: (Nota: ** indica el código del país relevante)	SPL3024**
Fusible	15 A (disyuntor de sobreintensidad térmico)
Fusible (PCBA)	20 A
Fusible (batería)	30 A
Clase de protección de la grúa	IP 24
Mando de control de la clase de protección	IP X7
Tensión nominal de la grúa:	24 V DC
Fuerza de funcionamiento de los controles	<5 N

Equipos médicos: - Protección de tipo BF  contra descargas eléctricas de conformidad con la norma CEI 60601-1  
Los productos para el manejo de pacientes ARJO satisfacen los requisitos de Compatibilidad Electromagnética (CEM) expuestos en la cláusula 12.5 de la Directiva de Dispositivos Médicos 93/42/CEE.

 Aunque satisfacen los requerimientos de CEM existe una remota posibilidad de que su utilización pudiera afectar equipos eléctricos extremadamente sensibles en estrecha proximidad

El símbolo IP  $n_1n_2$  indica el nivel de protección contra la penetración de partículas sólidas ( $n_1$ ) y líquidas ( $n_2$ ).

2: Protección contra la penetración de partículas sólidas de más de 12,5 mm, dedos u objetos similares.

4: Protección contra la penetración de líquido; las salpicaduras de agua en la carcasa desde cualquier dirección no deberían tener ningún efecto negativo.

Cumple con las normas CEI 60601-1:2012 (ed.3.1), ANSI/AAMI ES60601-1:2005 / A2:2010, CAN/CSA-C22.2 n.<sup>o</sup> 60601-1:08 e ISO 10535:2006.

# Especificaciones técnicas

## Eléctrico

	Ciclo de servicio	Máximo voltaje	Máximo amperaje
Actuador del elevador del mástil (unidad electrohidráulica sellada)	10 % (2 min/18 min)	24 V	20 A
Actuador del chasis «V» (unidad electromecánica)	10 % (2 min/18 min)	24 V	8 A

## Nivel de potencia sonora máxima

Conforme con la ISO 3746 (dB re 1 pW ± 3 dB)	74 dB
---	-------

## Entorno

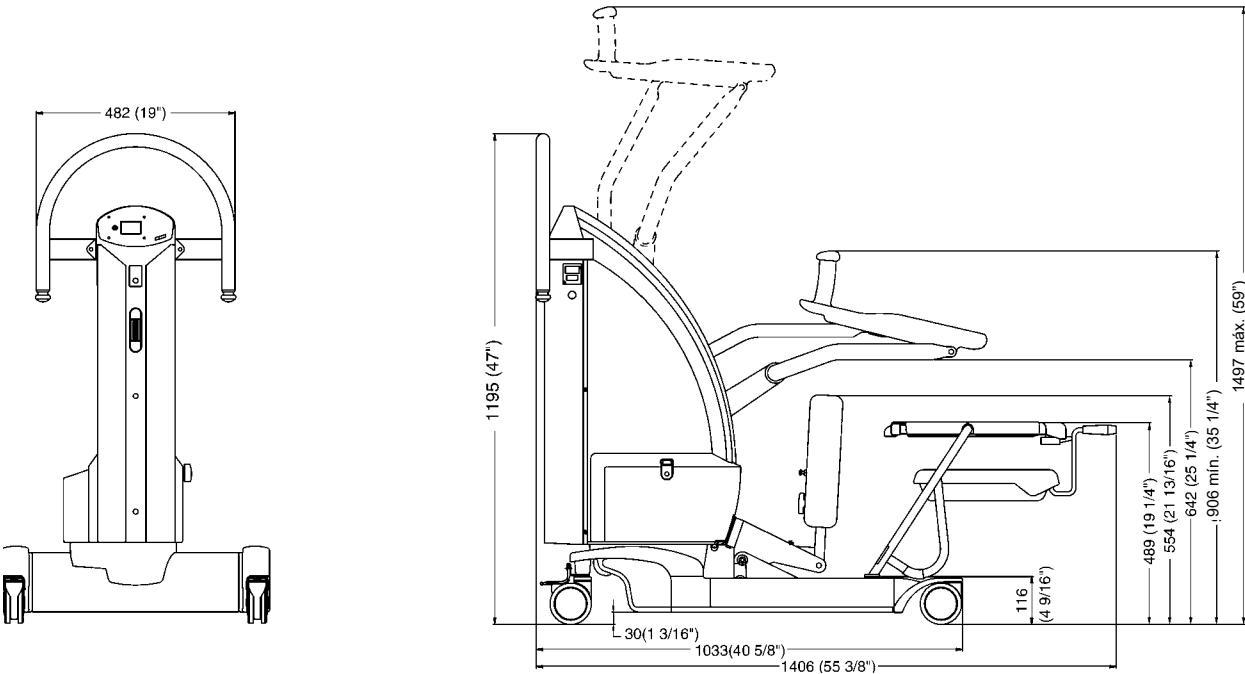
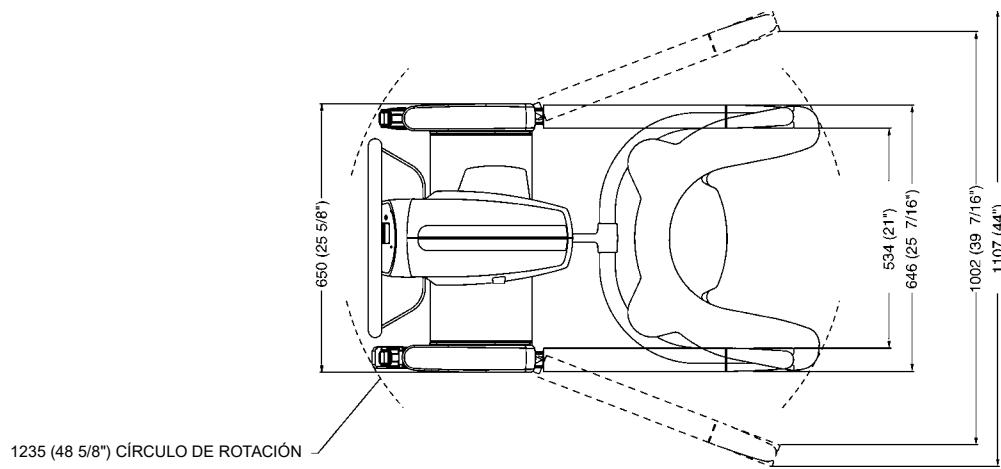
Funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	Funcionamiento: de +10 a +40 °C (de +50 a +104 °F) De -20 a +70 °C (-4 a +158 °F) Transporte De -20 a +70 °C (-4 a +158 °F) Almacenamiento
Intervalo de humedad relativa	Funcionamiento: del 30 al 75 % Del 10 al 80 % incl. condensación Transporte y almacenamiento
Presión atmosférica:	Funcionamiento: 800 hPa a 1060 hPa Transporte: 500 hPa a 1100 hPa Almacenamiento: de 500 a 1100 hPa

## Eliminación al final de la vida útil

- Todas las baterías del producto se deben reciclar por separado. Las baterías se deben desechar de acuerdo con lo establecido en las normativas nacionales o locales.
- Los sistemas de elevación que tengan componentes eléctricos o electrónicos, o un cable eléctrico, se deben desmontar y reciclar de acuerdo con lo establecido en la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), o de acuerdo con lo establecido en la normativa local o nacional.
- Los componentes fabricados principalmente con diferentes tipos de metal (con un contenido de metal superior al 90 % de su peso) como, por ejemplo, bastidores, barandillas, soportes verticales, etc., se deben reciclar como metales.

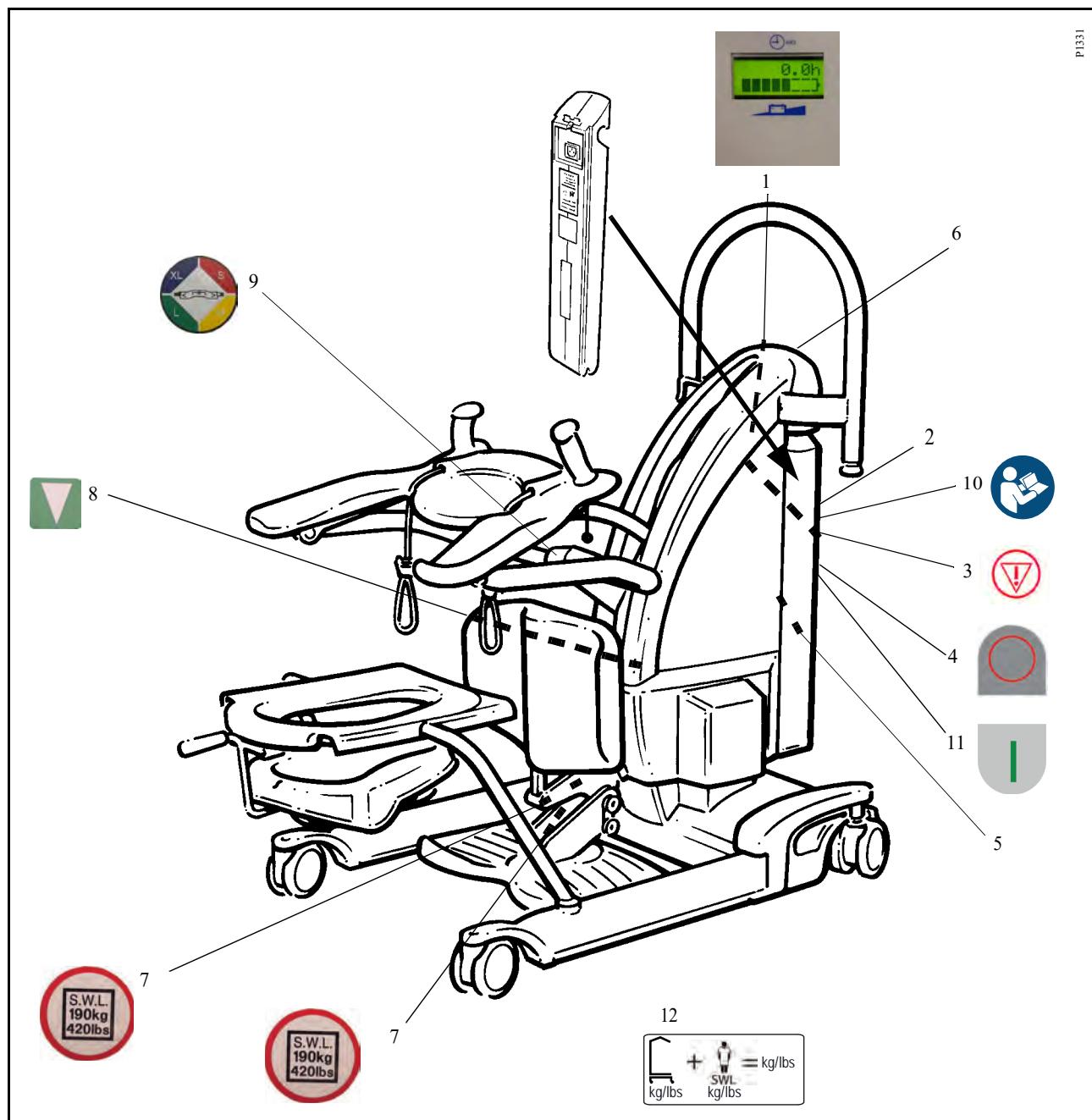
# Dimensiones

## Dimensiones del Sara Plus



Dimensiones en milímetros (equivalentes en pulgadas)

# Etiquetas de Sara Plus



1. Indicador de descarga de batería y contador de ciclos/horas
2. Logotipo de Arjo
3. Botón de parada de emergencia
4. Identification del botón de apagado
5. Dirección y carga de trabajo segura (CTS)  
= 190 kg (420 lb)
6. Nombre del producto
7. Carga de trabajo segura de 190 kg (420 lb)
8. Identificación de neutralización de bajada por fallo del sistema
9. Guía de tamaños de arneses
10. Lea las instrucciones de utilización antes de comenzar
11. Identificación del botón de encendido o reinicio
12. Peso máximo total de la grúa

P1331

# Etiquetas de Sara Plus

Explicación de los símbolos	
	Es obligatorio leer las IDU
	La fuente de alimentación de este equipo es una batería.
	Separe los componentes eléctricos y electrónicos para el reciclaje de acuerdo con la Directiva europea 2012/19/UE (RAEE).
	Reciclable
IP 24	Grado de protección (es decir, el producto está protegido contra la introducción de dedos y salpicaduras de agua)
	Tipo BF Pieza aplicada: protección contra descargas eléctricas de acuerdo con EN/CEI 60601-1.
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea Las figuras indican la supervisión de un organismo notificado.
	Indica que el producto es un dispositivo sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios
	Masa total del equipo, incluida su carga de trabajo segura.
	Nombre y dirección del fabricante
	Fecha de fabricación

# Compatibilidad electromagnética

El producto ha sido sometido a pruebas de conformidad con las normas reguladoras actuales sobre su capacidad para bloquear las IEM (interferencias electromagnéticas) de fuentes externas.

Algunos procedimientos pueden ayudar a reducir las interferencias electromagnéticas:

- Utilice solamente cables y piezas de repuesto de Arjo para evitar el aumento de las emisiones o la disminución de la inmunidad, lo que a su vez puede alterar el funcionamiento correcto del equipo.
- Asegúrese de que otros dispositivos empleados en zonas de monitorización de pacientes o de preservación de vida cumplan con las normas sobre emisiones aceptadas.



**Advertencia:** Los equipos de comunicación inalámbricos, como dispositivos de redes informáticas inalámbricas, teléfonos móviles, teléfonos inalámbricos y sus estaciones de base, walkie-talkies, etc. pueden afectar a este equipo y se deben mantener a una distancia mínima de 1,5 m del equipo.

Entorno previsto: entornos sanitarios domésticos y entornos de centros sanitarios profesionales.

Excepciones: equipos quirúrgicos de alta frecuencia y la sala protegida contra RF de un SISTEMA ME para la obtención de imágenes mediante resonancia magnética.



**Advertencia:** Debe evitarse usar este equipo apilado o junto a otros equipos ya que se podría producir un funcionamiento inadecuado. Si tal uso es necesario, debe observarse este equipo y los otros para verificar que están funcionando normalmente.

Guía y declaración del fabricante: emisión electromagnética		
Prueba de emisión	Cumplimiento	Guía
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	Este equipo utiliza energía de RF únicamente para sus funciones internas. Por ello, las emisiones de RF son muy bajas, por lo que no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	El equipo es adecuado para su uso en todos los establecimientos, incluidos establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red de suministro eléctrico público de baja tensión que abastece a edificios utilizados con fines domésticos.

Guía y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética			
Prueba de inmunidad	Nivel de ensayo CEI 60601-1-2	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético (guía)
Descarga electrostática (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aire ±8 kV contacto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aire ±8 kV contacto	El suelo debe ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si el suelo está cubierto con materiales sintéticos, la humedad relativa debe ser del 30 % como mínimo.

# Compatibilidad electromagnética

Interferencias conducidas inducidas por campos de RF  EN 61000-4-6	3 V en 0,15 MHz a 80 MHz 6 V en bandas de frecuencia ISM y de radioaficionado entre 0,15 y 80 MHz  80 % AM a 1 kHz	3 V en 0,15 MHz a 80 MHz 6 V en bandas de frecuencia ISM y de radioaficionado entre 0,15 y 80 MHz  80 % AM a 1 kHz	La distancia a la que se utilicen los equipos de comunicación de radiofrecuencia portátiles y móviles con respecto a cualquier parte del producto, cables incluidos, deberá ser superior a un metro si la potencia de salida del transmisor es superior a 1 W <sup>a</sup> . Las intensidades de campo de transmisores de RF fijos, determinadas según un estudio electromagnético del lugar, deben ser inferiores al nivel de conformidad de cada gama de frecuencia <sup>b</sup> . Pueden darse interferencias cerca del equipo marcado con este símbolo: 
Campo electromagnético de RF irradiadas  EN 61000-4-3	Entornos de cuidado domésticos 10 V/m  De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	Entornos de cuidado domésticos 10 V/m  De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	
Campos de proximidad de equipo de comunicaciones inalámbricas por RF  EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Transitorios eléctricos / en ráfaga  EN 61000-4-4	±1 kV puertos SIP/SOP  Frecuencia de repetición de 100 kHz	±1 kV puertos SIP/SOP  Frecuencia de repetición de 100 kHz	
Campo magnético de la frecuencia de alimentación  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz o 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Los campos magnéticos de la frecuencia de la red eléctrica deben estar en niveles característicos de una ubicación normal en un entorno comercial u hospitalario.

<sup>a</sup> Las intensidades de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones base para teléfonos móviles o inalámbricos, así como radios móviles terrestres, emisoras de radioaficionados, emisiones de radio en AM y FM y de televisión no pueden predecirse en teoría con precisión. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores de RF fijos, se debe plantear la realización de un estudio electromagnético del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar en que se utilice el producto supera los niveles de conformidad de RF aplicables, debe comprobarse que el producto funciona de manera normal. Si se observa un rendimiento poco habitual, es posible que sea necesario realizar acciones adicionales.

<sup>b</sup> Por encima del intervalo de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, la intensidad de campo deben ser inferiores a 1 V/m.



**Precaución:** El funcionamiento del producto cerca de un campo electromagnético potente puede afectar a la medición de peso mostrada.

Estos cambios no afectan a la seguridad del usuario.

Espacio en blanco a propósito

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strzi 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**  
ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helssets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 Malmö  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE  
2797

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.